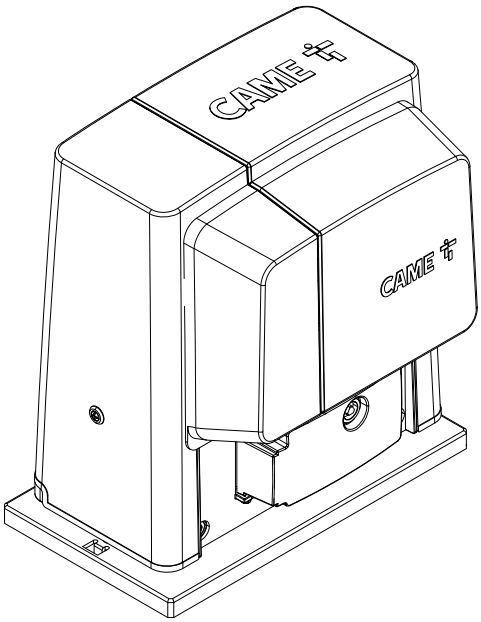
CAME

CAME.COM

FA00945-ES

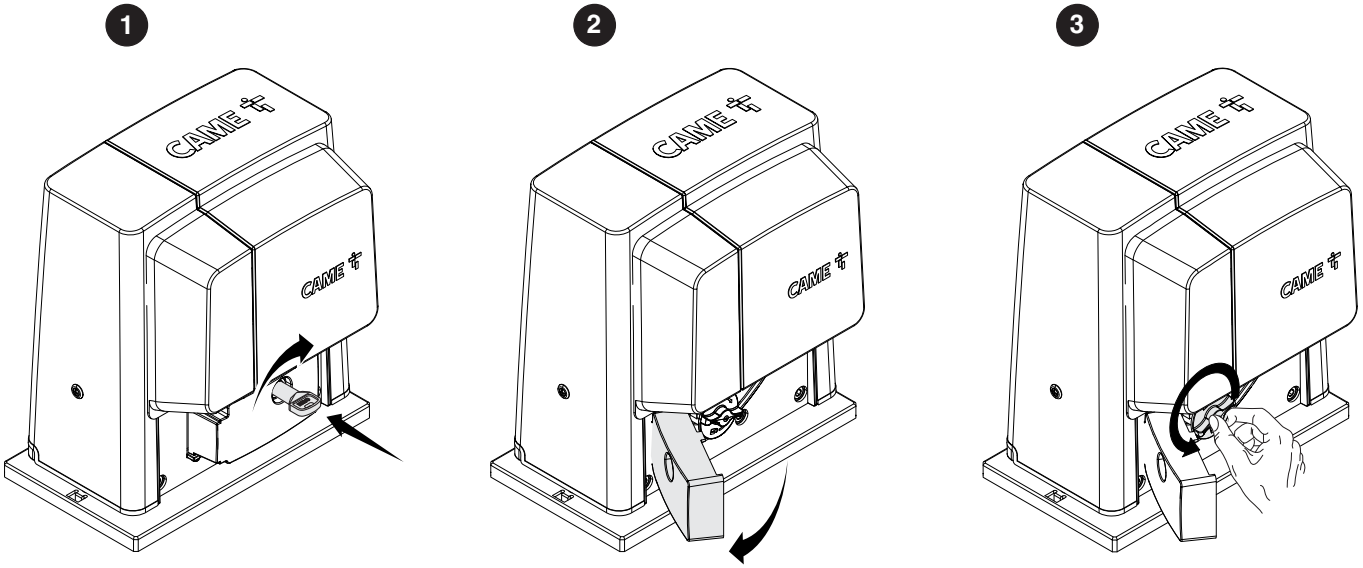
Automatizaciones para puertas correderas
Serie BX

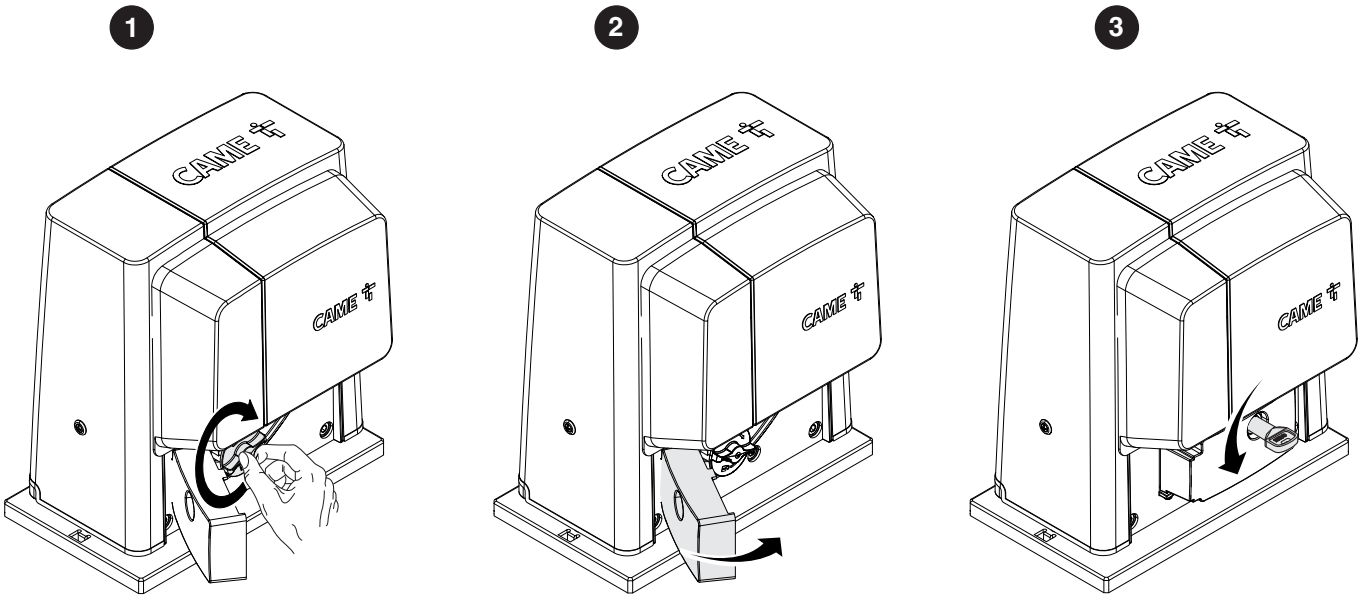


BX704AGS / 708AGS
BX708RGS

MANUAL DE INSTALACIÓN

ES Español


1
2
3
CAME
CAME
CAME

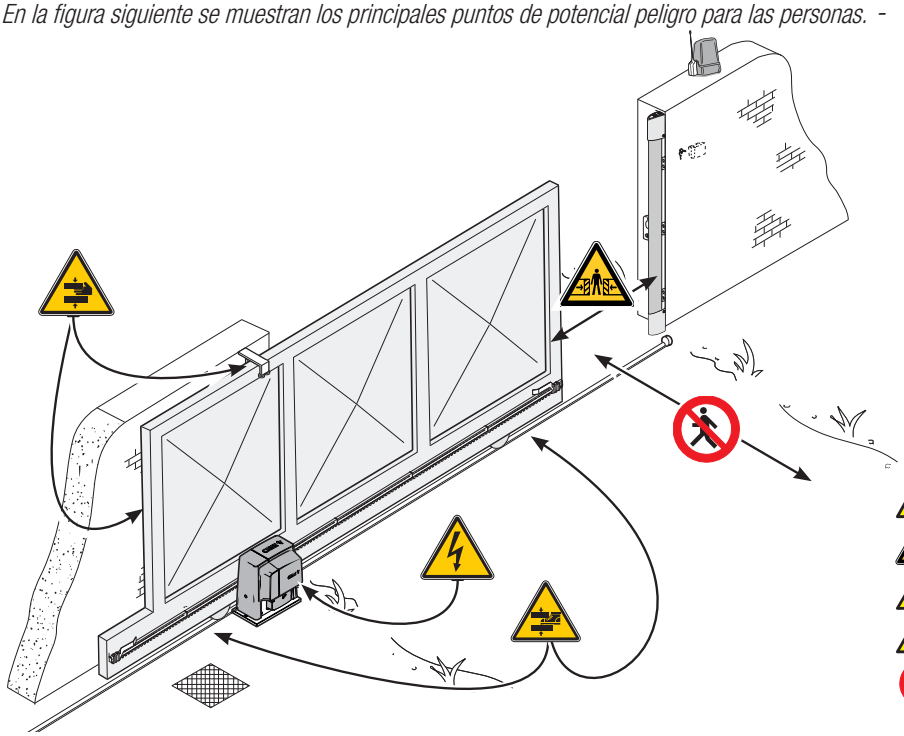

1
2
3
CAME
CAME
CAME

ADVERTENCIAS GENERALES PARA EL INSTALADOR

⚠ ***¡ATENCIÓN! Instrucciones de seguridad importantes.***
Es necesario ajustarse a todas las instrucciones ya que una instalación no correcta puede llevar a lesiones graves.
Antes de seguir adelante, leer también las advertencias generales para el usuario.

El producto debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido expresamente diseñado. Cualquier uso diferente se debe considerar peligroso. Came S.p.A. no es responsable de eventuales daños causados por usos impropios, erróneos o irrazonables. • El producto objeto de este manual, con arreglo a la directiva máquinas 2006/42/CE se debe considerar como una "cuasi máquina". la cuasi máquina es un conjunto que constituye casi una máquina, pero que no puede realizar por sí solo una aplicación determinada. las cuasi máquinas están destinadas únicamente a ser incorporadas a, o ensambladas con otras máquinas, u otras cuasi máquinas o equipos, para formar una máquina propiamente dicha con arreglo a la directiva máquinas 2006/42/CE. la instalación final tiene que ser conforme a la 2006/42/CE (directiva europea) y a las normas europeas de referencia vigentes. con base en estas consideraciones, todas las operaciones indicadas en este manual tienen que ser efectuadas exclusivamente por personal experto y cualificado • El fabricante rechaza cualquier responsabilidad en caso de utilizar productos no originales; esto también conlleva el cese de la garantía • Guardar este manual dentro del fascículo técnico junto con los manuales de los otros dispositivos utilizados para realizar la instalación de automatización • Comprobar que el rango de temperaturas indicado en la automatización sea adecuado para el lugar donde se realiza la instalación • La preparación de los cables, la colocación, el conexionado y el ensayo se tienen que efectuar ajustándose a las reglas de la maestría y de conformidad con las normas y las leyes vigentes • Si el cable de alimentación presenta daños, es necesario que el fabricante o el servicio técnico autorizado, o de todas maneras una persona debidamente cualificada, lo sustituya con vistas a evitar cualquier riesgo • Durante todas las fases de la instalación es necesario cerciorarse de que de actúe con la corriente eléctrica cortada • la automatización no se puede utilizar con una puerta que incluya puerta para peatones, salvo que el accionamiento sea activable solo si la puerta para peatones está en posición de seguridad • Comprobar que se evite el atrapamiento, entre la puerta y las partes fijas situadas alrededor, como consecuencia del movimiento de la propia puerta • Antes de instalar la automatización, es necesario comprobar que la puerta esté en buenas condiciones mecánicas, esté equilibrada correctamente y se cierre bien: en caso de evaluación negativa, antes de proceder con la instalación es necesario efectuar todo lo debido para que se cumplan los requisitos de seguridad • Comprobar que la puerta sea estable y que las ruedas funcionen correctamente y estén adecuadamente engrasadas y que la puerta se abra y se cierre correctamente. • La guía en el suelo tiene que estar bien fijada, completamente por encima de la superficie y exenta de irregularidades que puedan bloquear el movimiento del puerta • Los rieles de la guía superior no deben provocar rozamiento • Comprobar que haya un final de carrera de apertura y uno de cierre • Actuar de manera que la automatización se instale sobre una superficie firme y protegida de eventuales golpes • Comprobar que ya haya topes mecánicos adecuados • Si la automatización se instala a una altura por debajo de 2,5 m respecto al suelo o a otro nivel de acceso, comprobar si son necesarias eventuales protecciones y/o avisos para protegerse de puntos de peligro • No montar la automatización vuelta al revés ni sobre elementos que puedan doblarse debido a su peso. a ser necesario, añadir refuerzos en los puntos de fijación • No instalar la automatización en puertas inclinadas • Comprobar que ningún dispositivo de riego pueda mojar la automatización desde abajo hacia arriba • Se tienen que señalar eventuales riesgos residuales por medio de adecuados pictogramas colocados bien a la vista • Delimitar cuidadosamente toda la zona para impedir el acceso a personas no autorizadas, en particular menores y niños • Poner señales de aviso (por ej., placa de puerta) donde sea necesario y bien a la vista • Se recomienda utilizar protecciones adecuadas para evitar posibles peligros mecánicos debidos a la presencia de personas en el radio de acción de la máquina (por ej., evitar el aplastamiento de dedos entre la cremallera y el piñón) • Los cables eléctricos tienen que pasar a través de los prensaestopas y no deben entrar en contacto con partes que puedan calentarse durante el funcionamiento (motor, transformador, etc.) • En la red de alimentación y conforme a las reglas de instalación, instalar un dispositivo adecuado de desconexión omnipolar, que permita una desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III • Todos los dispositivos de mando y control se tienen que instalar a por lo menos 1,85 m del perímetro del área de movimiento de la puerta, o bien en un sitio al que no se pueda acceder desde el exterior a través de la puerta • Todos los interruptores en modalidad de acción mantenida tienen que estar situados donde las hojas en movimiento de la puerta, las áreas de tránsito y los vados permanentes se vean perfectamente, pero lejos de las partes en movimiento • Salvo que esté previsto el accionamiento con llave, los dispositivos de mando se tienen que instalar a una altura de por lo menos 1,5 m y en un lugar al que no tenga acceso el público • Para pasar la prueba de las fuerzas de impacto es necesario utilizar un borde sensible adecuado, instalado correctamente, y efectuar las necesarias regulaciones • Antes de entregar la instalación al usuario, comprobar que la instalación sea conforme a la norma armonizada en la directiva máquinas 2006/42/ce. comprobar que la automatización esté adecuadamente ajustada y que los eventuales dispositivos de seguridad y de protección asociados, así como el desbloqueo manual del motorreductor, funcionen correctamente • Cerca del elemento de accionamiento correspondiente poner una etiqueta permanente que explique cómo se utiliza el mecanismo de desbloqueo manual • Se recomienda entregar al usuario final todos los manuales de uso correspondientes a los productos que componen la máquina final.

- En la figura siguiente se muestran los principales puntos de potencial peligro para las personas. -



Peligro debido a la presencia de corriente eléctrica.
Peligro de aplastamiento.
Peligro de aplastamiento de los pies.
Peligro de atrapamiento de las manos.
Prohibición de transitar durante la maniobra.

EXPLICACIÓN

🕮 Este símbolo destaca las partes que se deben leer con atención.
⚠ Este símbolo destaca las partes relacionadas con la seguridad.
☞ Este símbolo indica lo que hay que comunicar al usuario.

Las medidas, salvo indicación contraria, son en milímetros.

DESCRIPCIÓN

BX704AGS Automatización (comprobada de conformidad con las NORMAS EUROPEAS en materia de fuerzas de impacto) con tarjeta electrónica, dispositivo de control del movimiento y detección de obstáculos y con finales de carrera mecánicos para puertas correderas de hasta 400 kg.

BX708AGS Automatización con tarjeta electrónica, dispositivo de control del movimiento y detección de obstáculos y con finales de carrera mecánicos para puertas correderas de hasta 800 kg.

USO PREVISTO

La automatización BX704AGS ha sido diseñada para motorizar puertas correderas exclusivamente para uso residencial; en cambio la automatización BX708AGS también se puede utilizar en comunidades de vecinos.

🕮 Se prohíbe una instalación o un uso diferente del indicado en este manual.

TIPO DE USO

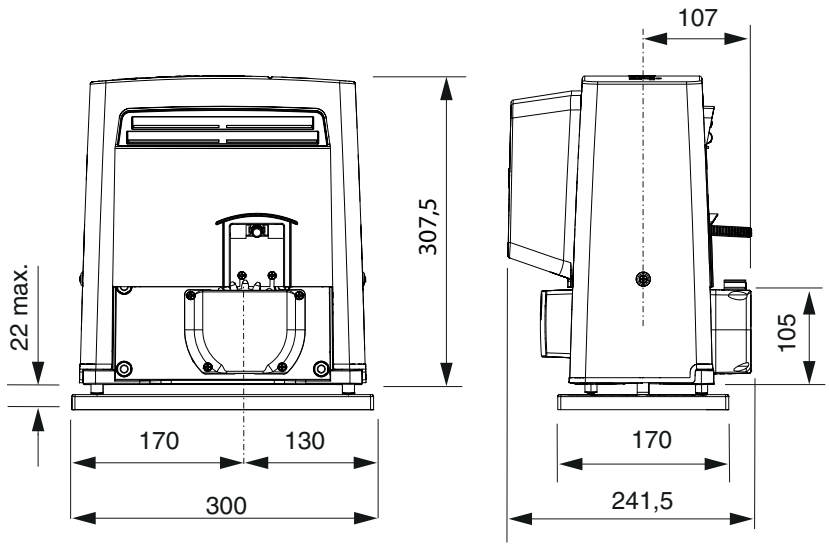
Modelo	BX704AGS	BX708AGS BX708RGS
Longitud estándar de referencia* parte corredera (m)	4	
Peso máximo de la parte corredera (kg)	400	800
Módulo piñón	4	

* Para aplicaciones con medidas diferentes de aquellas estándar, véanse las gráficas presentadas más adelante.

DATOS TÉCNICOS

Dato	BX704AGS	BX708AGS	BX708RGS
Grado de protección (IP)	44		
Alimentación (V - 50/60 Hz)	230 CA		120 CA
Alimentación para el motor (V - 50/60 Hz)			110 CA
Consumo en stand by (W)	2,6	2,4	2,4
Consumo con Green Power (W)	0,5		
Potencia (W)	420	530	420
Empuje (N)	300	800	800
Velocidad de apertura (m/min)	10		
Temperatura de funcionamiento (°C)	-20 ÷ +55		
Condensador (µF)	12	20	
Clase del aparato	I		
Protección térmica del motor (°C)	150		
Peso (kg)	15		

DIMENSIONES

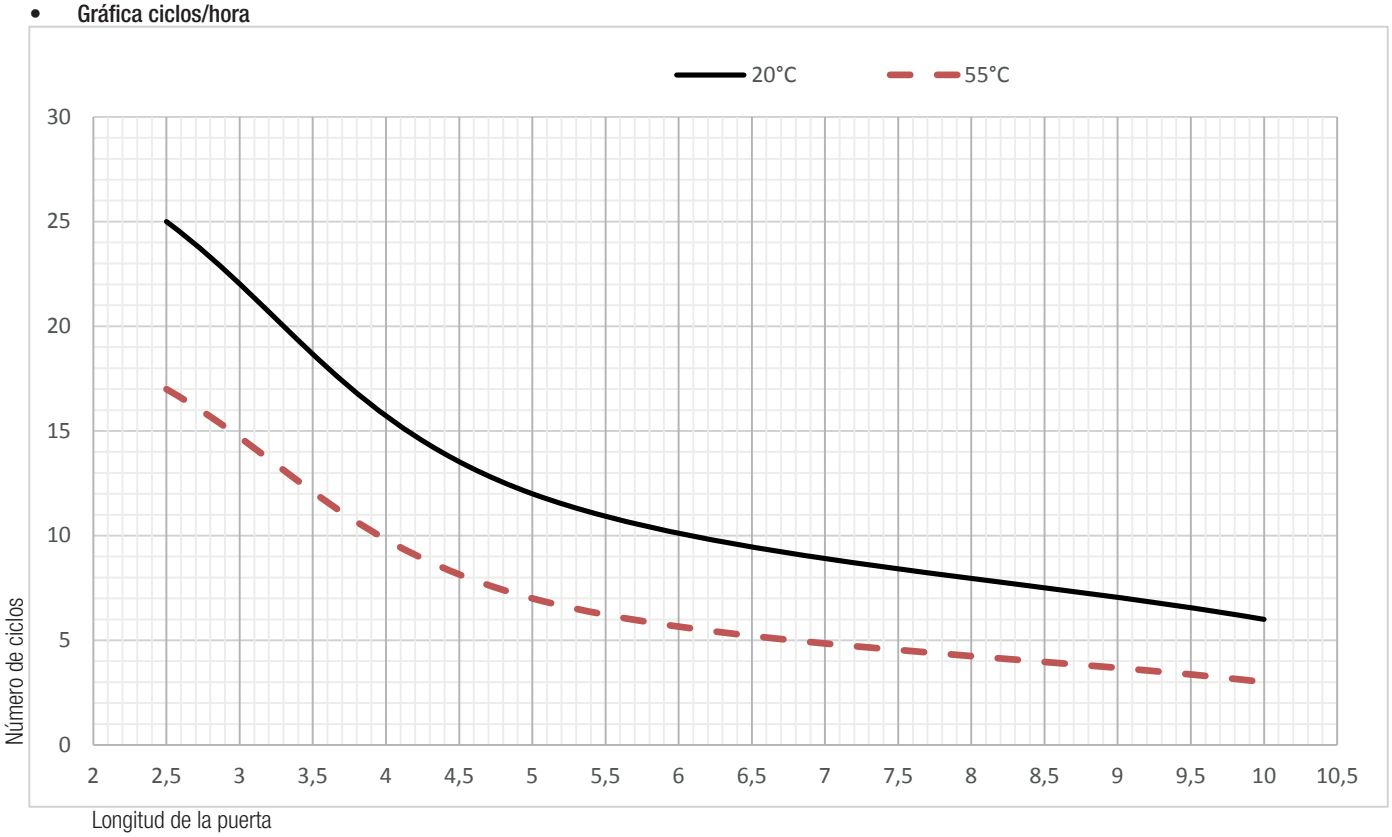


CICLOS DE TRABAJO

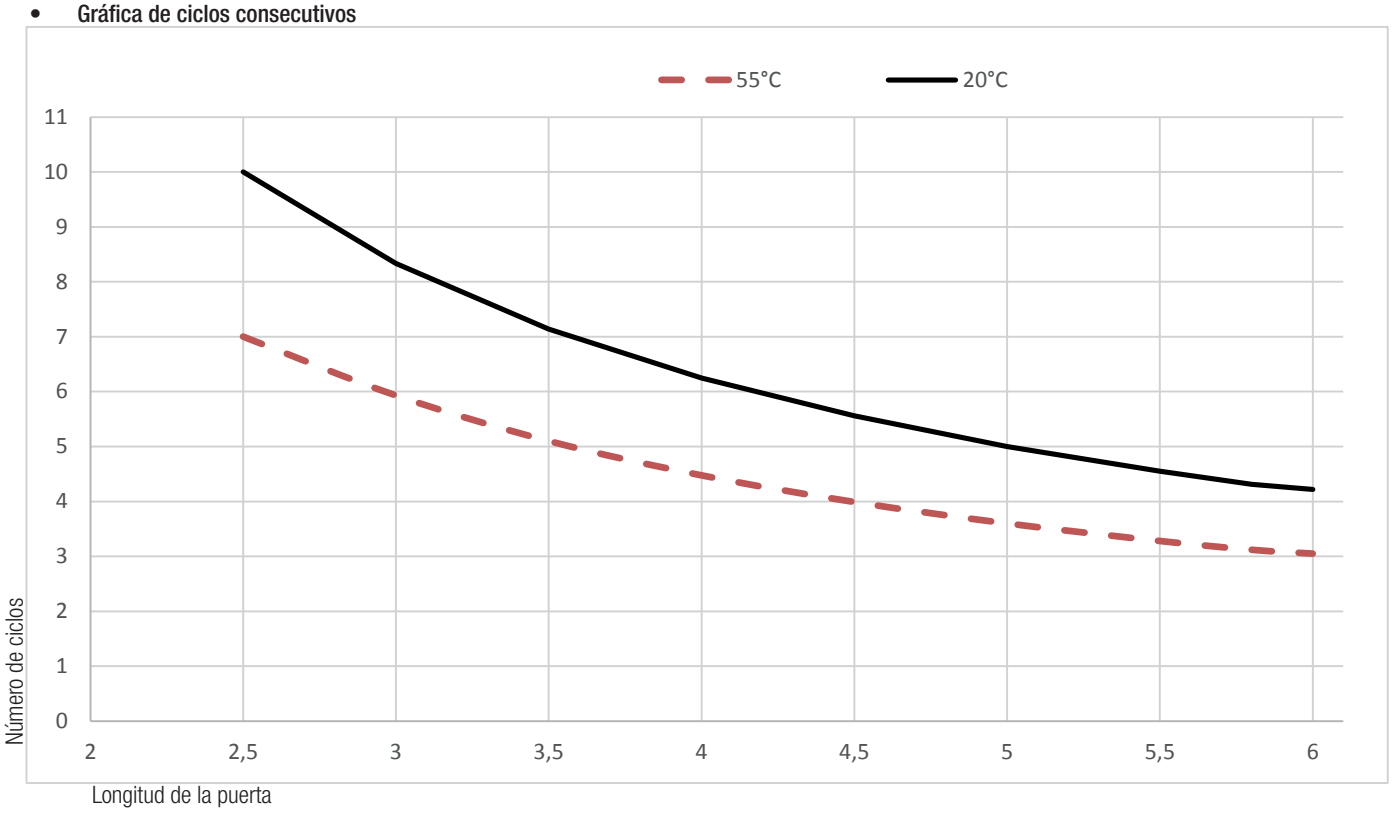
Dato	BX704AGS / BX708AGS BX7080RGS
Ciclos/hora (n°)	17
Ciclos consecutivos (n°)	6

El cálculo de los ciclos se refiere a una puerta de **longitud estándar de referencia** (véase el tipo de uso), instalada con arreglo a los criterios de la maestría, sin conflictos mecánicos ni/o fricciones accidentales, medidos a una temperatura ambiente de 20° C, tal como establece la Norma EN 60335-2-103.
Para aplicaciones con medidas diferentes de aquellas estándar, véanse las gráficas presentadas más adelante.

- **Gráfica ciclos/hora**

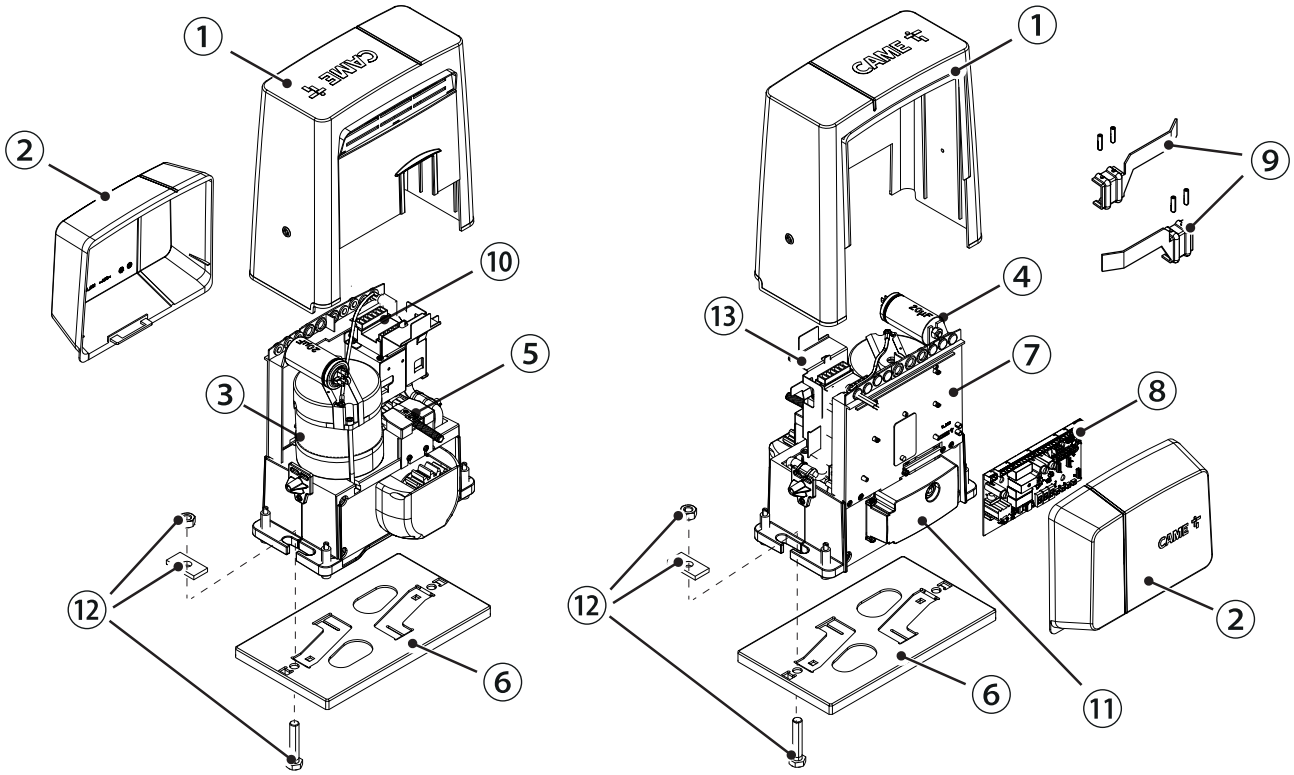


- **Gráfica de ciclos consecutivos**



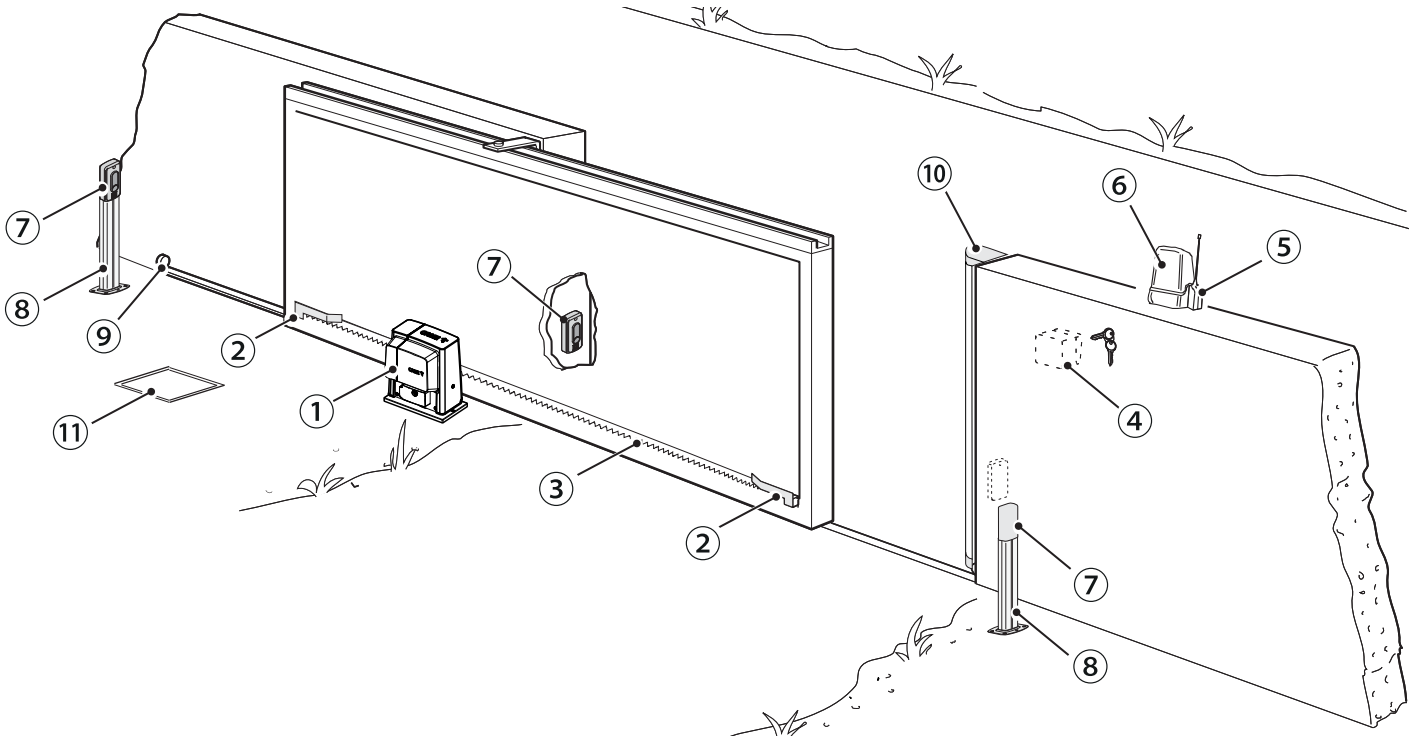
DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES

1. Tapa
2. Tapa frontal
3. Motorreductor
4. Condensador
5. Final de carrera mecánico
6. Placa de fijación
7. Soporte tarjeta electrónica
8. Tarjeta electrónica ZBX7N
9. Aletas de final de carrera
10. Transformador
11. Tapa de desbloqueo
12. Minutería de fijación
13. Brida de montaje para el alojamiento de accesorios (opcional)



INSTALACIÓN TÍPICA

1. Automatización
2. Aletas de final de carrera
3. Cremallera
4. Selector de llave
5. Antena
6. Luz intermitente
7. Fotocélulas
8. Columnas
9. Tope de parada
10. Borde sensible
11. Caja de derivación



INDICACIONES GENERALES PARA LA INSTALACIÓN

⚠ La instalación debe ser efectuada por personal cualificado y experto y ajustándose plenamente a las normativas vigentes.

VERIFICACIONES PRELIMINARES

⚠ Antes de pasar a instalar la automatización, es necesario:
- comprobar que los patines-guía superiores no causen fricciones;
- comprobar que la puerta sea estable y que las ruedas de deslizamiento estén en buenas condiciones y engrasadas;
- comprobar que la guía en el suelo esté bien fijada al ras del suelo y sin irregularidades que puedan obstaculizar el movimiento de la puerta;
- comprobar que haya un tope de parada mecánico tanto en apertura como en cierre;
- comprobar que el punto de fijación de la automatización esté en una zona protegida de choques y que la superficie de anclaje sea sólida;
- preparar tuberías y canaletas adecuadas para hacer pasar los cables eléctricos, garantizando su protección contra los daños mecánicos.

TIPOS DE CABLES Y SECCIONES MÍNIMAS

Conexión	longitud del cable	
	< 20 m	20 < 30 m
Alimentación para tarjeta electrónica 230 V CA (1P+N+PE)	3G x 1,5 mm^2	3G x 2,5 mm^2
Luz intermitente	2 x 0.5 mm^2	
Dispositivos de mando	2 x 0.5 mm^2	
Fotocélulas TX	2 x 0.5 mm^2	
Fotocélulas RX	4 x 0.5 mm^2	

📖 Con alimentación de 230 V y uso al aire libre, utilizar cables tipo H05RN-F conformes a la 60245 IEC 57 (CEI); en cambio en interiores utilizar cables tipo H05VV-F conformes a la 60227 IEC 53 (IEC). Para alimentaciones hasta 48 V, se pueden utilizar cables FROR 20-22 II conformes a la EN 50267-2-1 (CEI).

📖 Para conectar la antena, utilizar un cable de tipo RG58 (aconsejado para hasta 5 m).

📖 Para la conexión CRP y funcionamiento combinado, utilizar un cable de tipo UTP CAT5 (para distancias de hasta 1000 m).

📖 Si los cables tienen una longitud distinta con respecto a la prevista en la tabla, hay que determinar la sección de los cables con arreglo a la absorción efectiva de los dispositivos conectados y según lo establecido por la normativa CEI EN 60204-1.

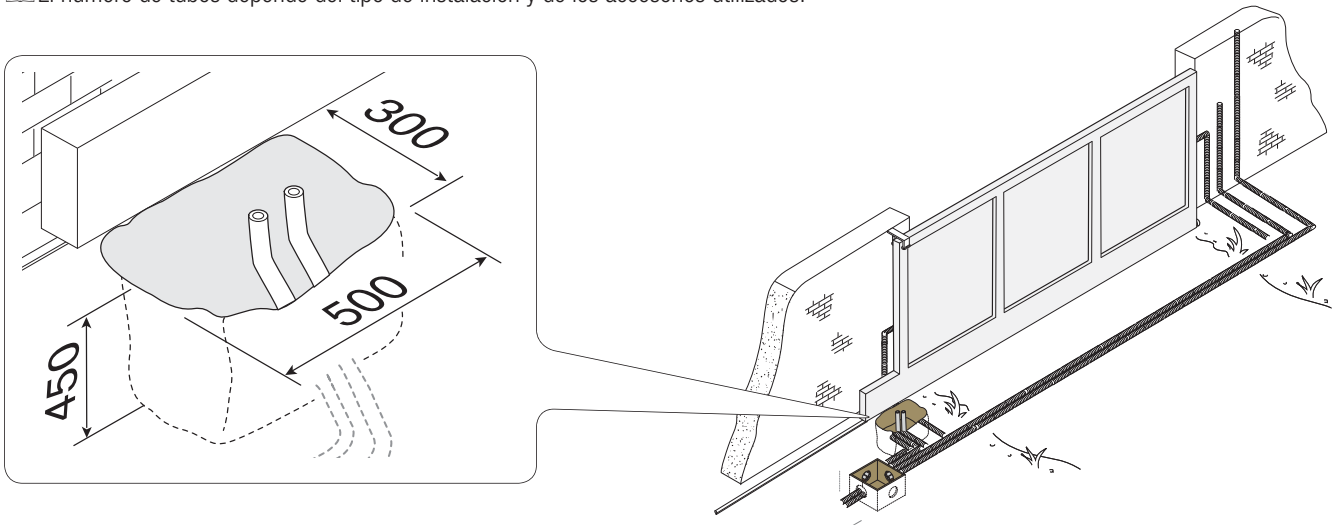
📖 En caso de conexiones que prevean varias cargas en la misma línea (secuenciales), se debe volver a considerar el dimensionamiento en función de la absorción y de las distancias efectivas. Para las conexiones de productos no previstos en este manual, manda la documentación adjuntada a dichos productos.

INSTALACIÓN

⚠ Las siguientes ilustraciones son solo ejemplos, ya que el espacio para fijar la automatización y los accesorios cambia con arreglo a las dimensiones máximas. El instalador debe escoger la solución más adecuada.
📖 Los dibujos se refieren a la automatización instalada a la izquierda.

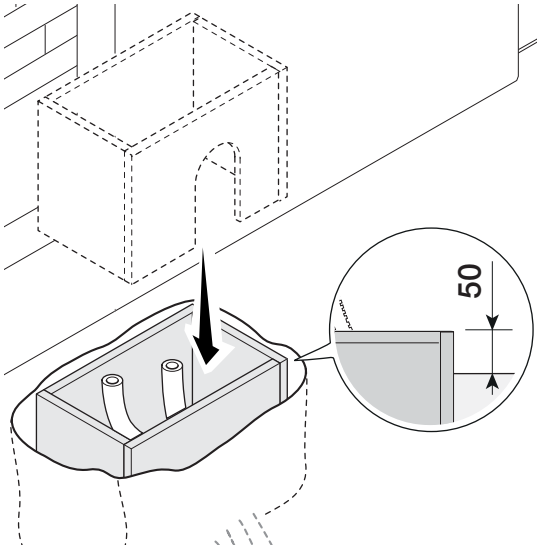
COLOCACIÓN DE LOS TUBOS CORRUGADOS

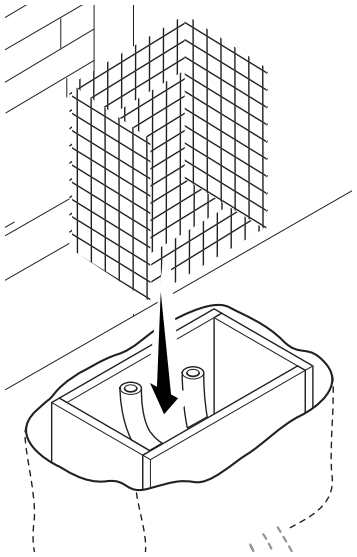
Excavar el hoyo para el encofrado.
Preparar los tubos corrugados necesarios para las conexiones procedentes del pocillo de derivación.
Para conectar el motorreductor se aconseja utilizar un tubo corrugado de Ø 40 mm, para los accesorios se aconsejan tubos de Ø 25 mm.
📖 El número de tubos depende del tipo de instalación y de los accesorios utilizados.



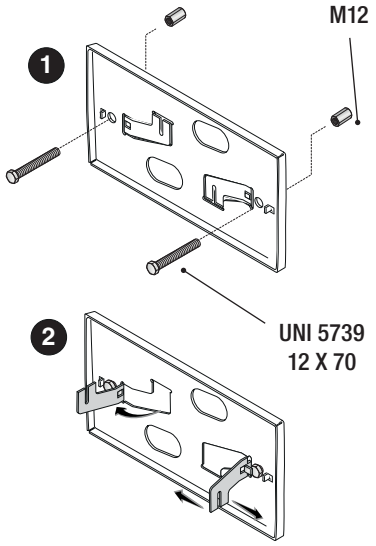
COLOCACIÓN DE LA PLACA DE FIJACIÓN

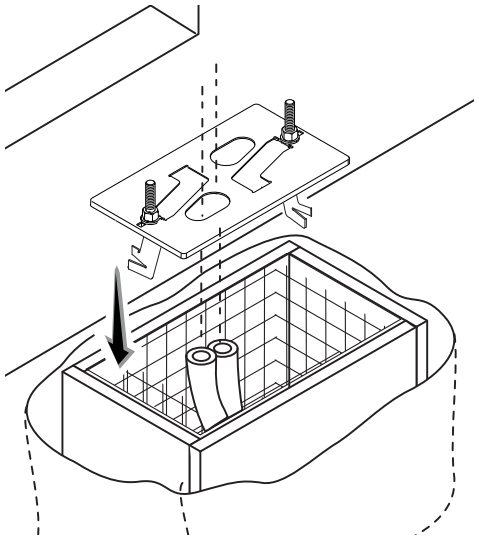
Preparar un encofrado de dimensiones mayores que la placa de anclaje e introducirlo en el hoyo. El encofrado tiene que sobresalir 50 mm del nivel del suelo.
Poner una rejilla de hierro dentro del encofrado para armar el cemento.



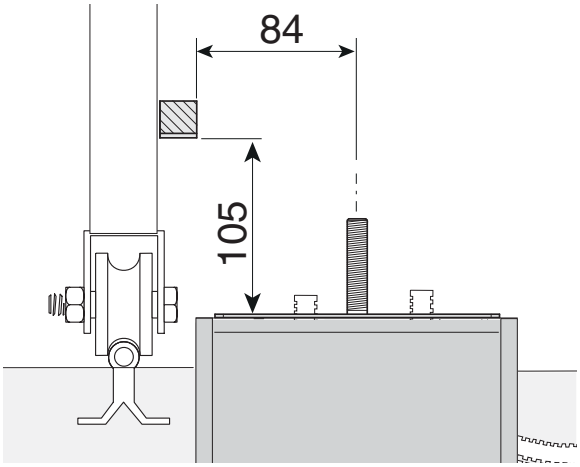


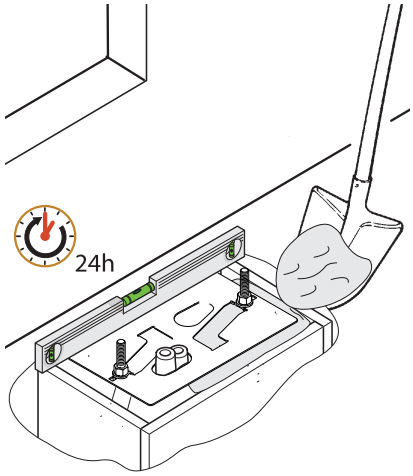
Poner los tornillos en la placa de fijación y afirmarlos con las tuercas. Extraer las grapas preconformadas utilizando un destornillador o unas tenazas.
Ubicar la placa sobre la rejilla. ¡Atención! Los tubos deben pasar a través de los orificios previstos.



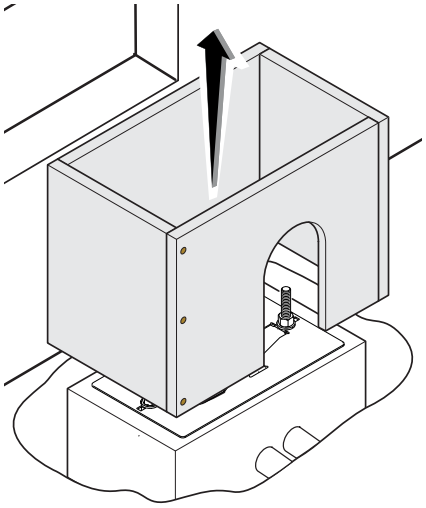


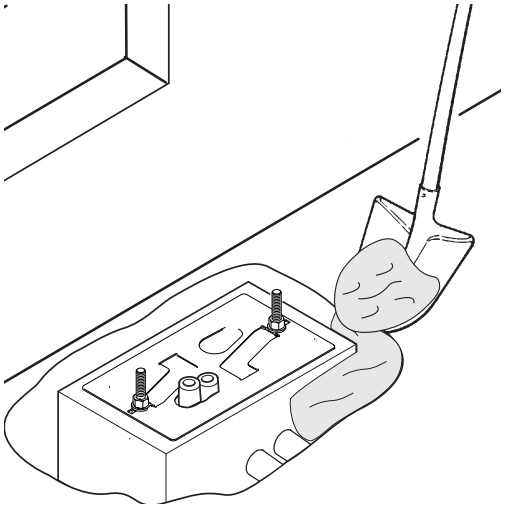
Si ya está presente la cremallera, posicionar la placa de fijación ajustándose a las medidas presentadas en el dibujo.
Llenar el encofrado con cemento, la placa debe estar perfectamente horizontal y con toda la rosca de los tornillos en la superficie.
Esperar que se solidifique durante al menos 24 horas.



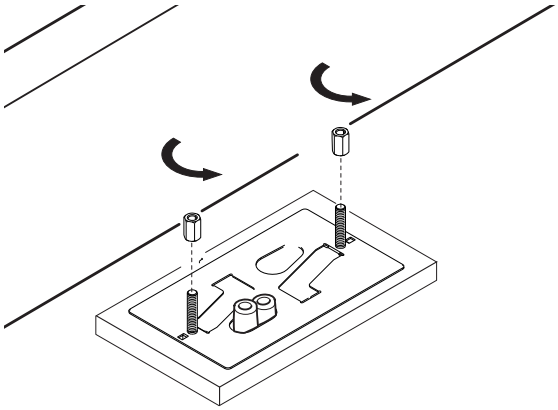


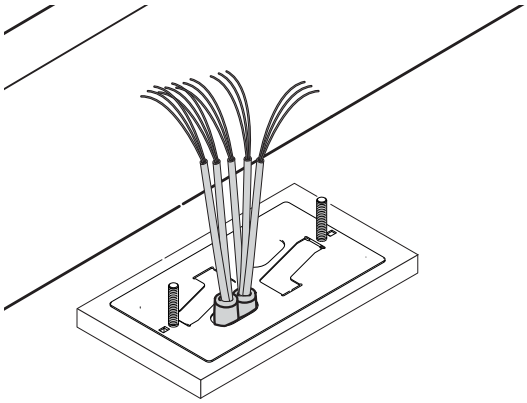
Quitar el encofrado y llenar de tierra el hoyo alrededor del bloque de cemento.





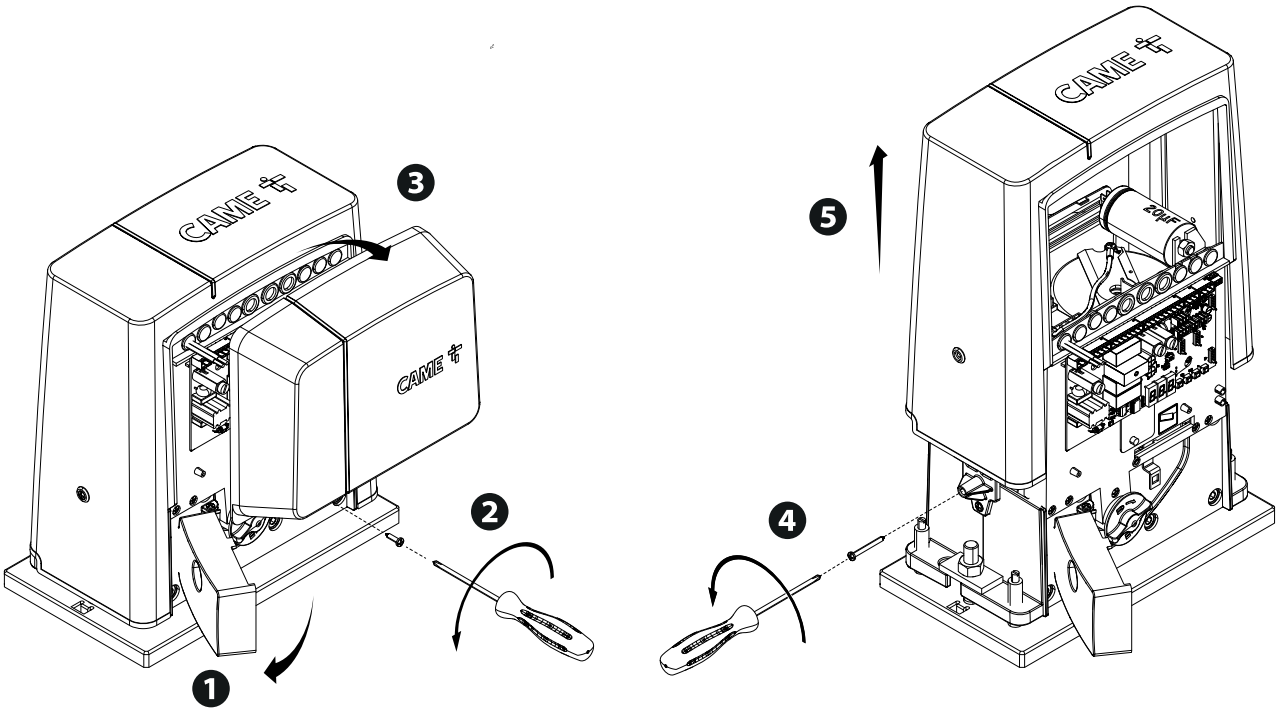
Quitar las tuercas de los tornillos.
Introducir los cables eléctricos en los tubos hasta que salgan unos 600 mm.





PREPARACIÓN DE LA AUTOMATIZACIÓN

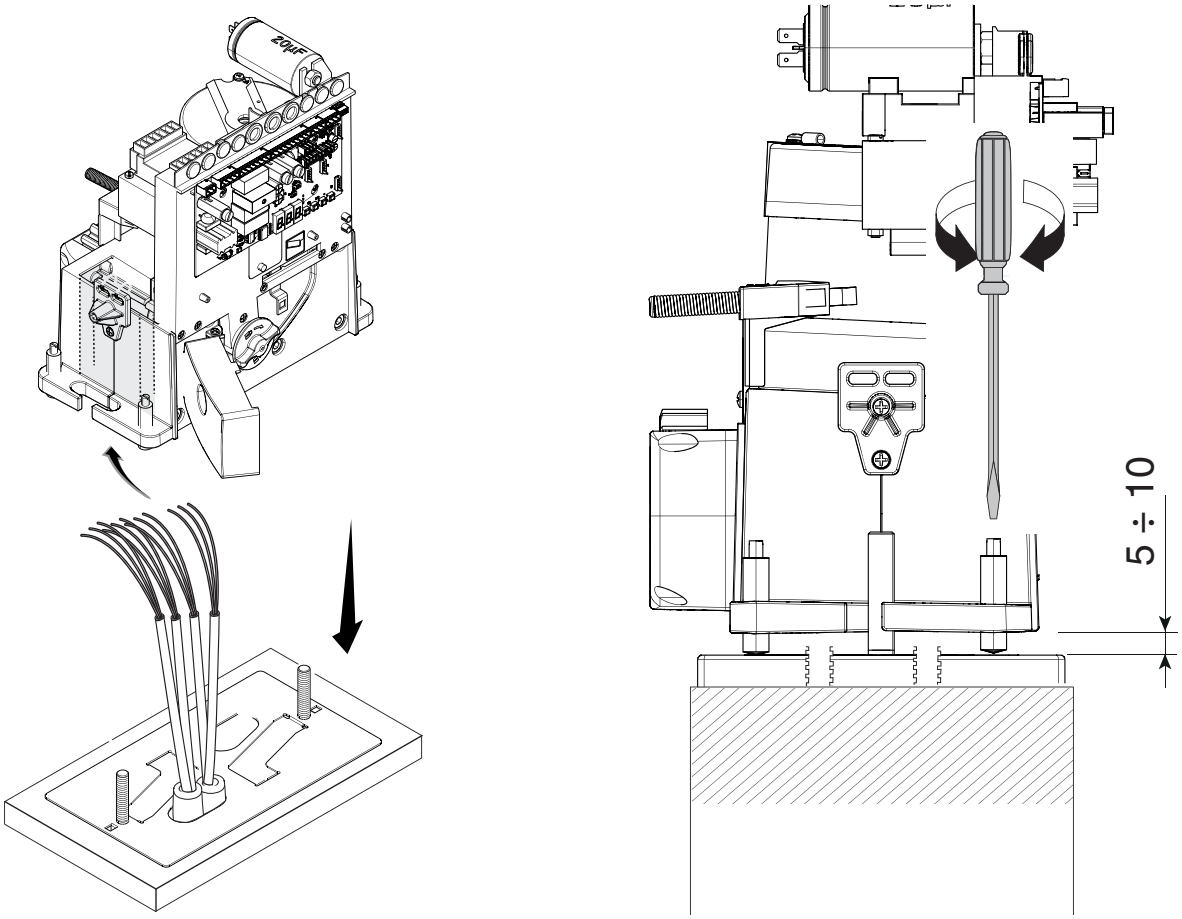
Quitar la tapa frontal y la tapa de la automatización.



Ubicar la automatización sobre la placa de fijación.

¡Atención! Los cables eléctricos tienen que pasar por debajo de la caja de la automatización y no deben entrar en contacto con partes que puedan calentarse durante el uso (motor, transformador, etc.).

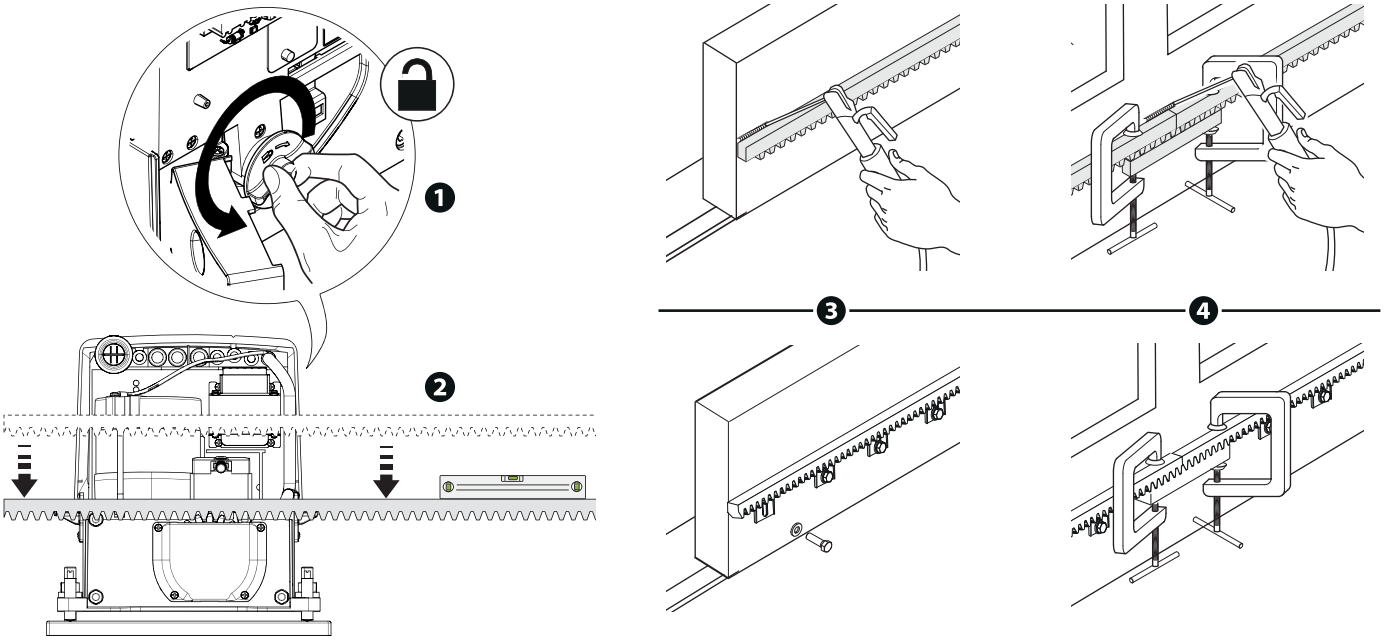
Actuando sobre los pies roscados levantar la automatización 5÷10 mm con respecto a la placa para poder efectuar posteriormente eventuales regulaciones entre piñón y cremallera.



FIJACIÓN DE LA CREMALLERA

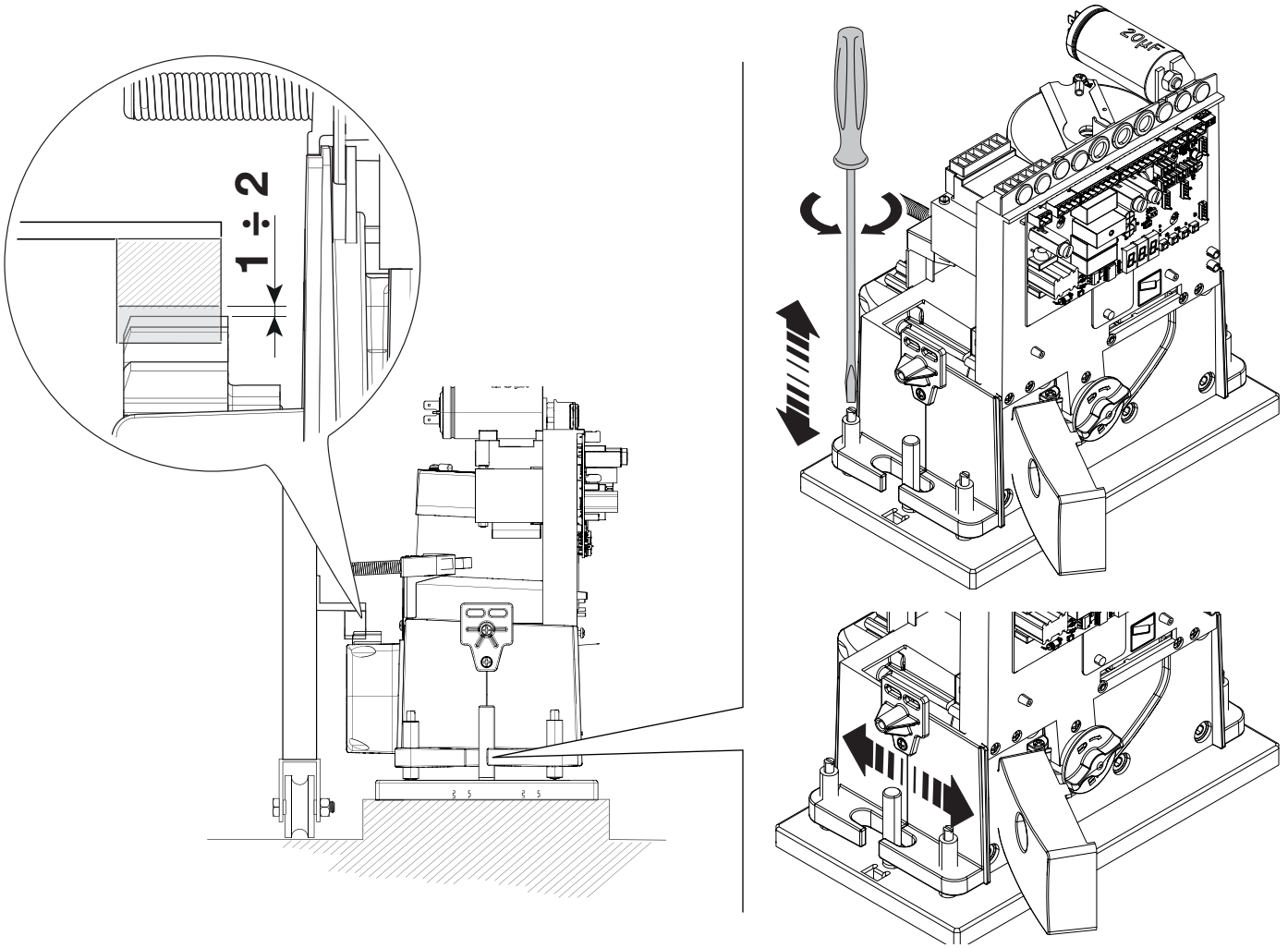
🕮 Si la cremallera ya está instalada, pasar directamente a ajustar la distancia de acoplamiento entre piñón y cremallera, de lo contrario proceder a efectuar la fijación:
- desbloquear la automatización;
- apoyar la cremallera encima del piñón de la automatización;
- soldar o fijar la cremallera a la puerta en toda su longitud.

Para ensamblar los módulos de la cremallera, utilizar un trozo de descarte de cremallera apoyándolo debajo del punto de unión y bloqueándolo con dos sargentos.



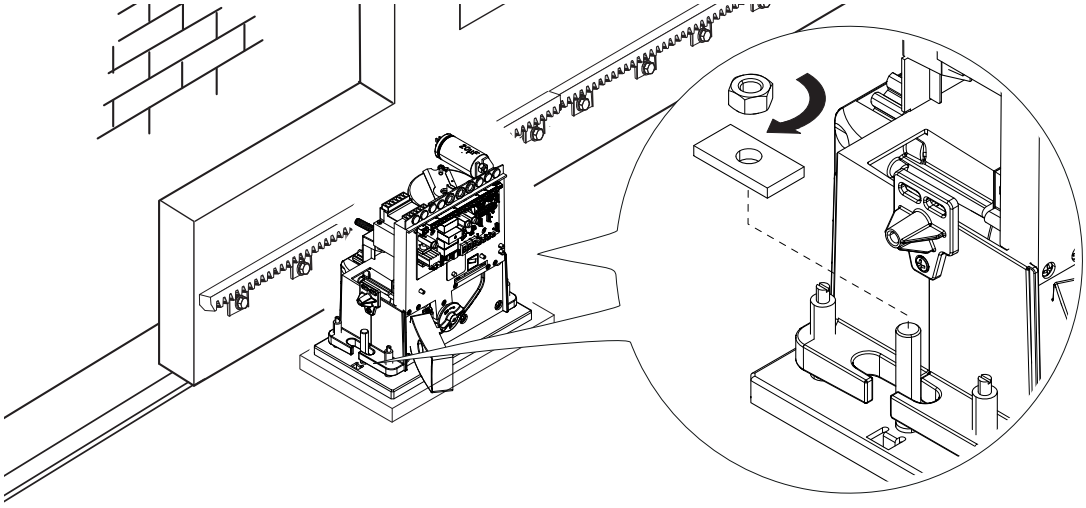
REGULACIÓN DEL ACOPLAMIENTO PIÑÓN-CREMALLERA

Abrir y cerrar manualmente la puerta y regular la distancia del acoplamiento piñón-cremallera mediante los pies roscados (regulación vertical) y los ojales (regulación horizontal). Esto permite evitar que el peso de la puerta cargue sobre la automatización.



FIJACIÓN DE LA AUTOMATIZACIÓN

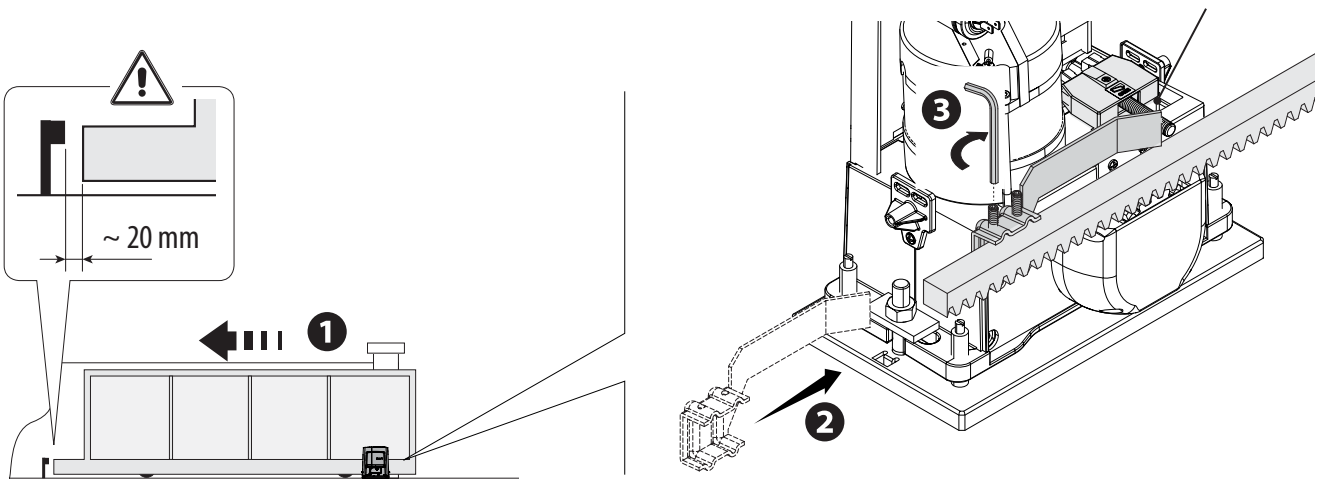
Realizado el ajuste, fijar la automatización a la placa utilizando los topes y las tuercas.



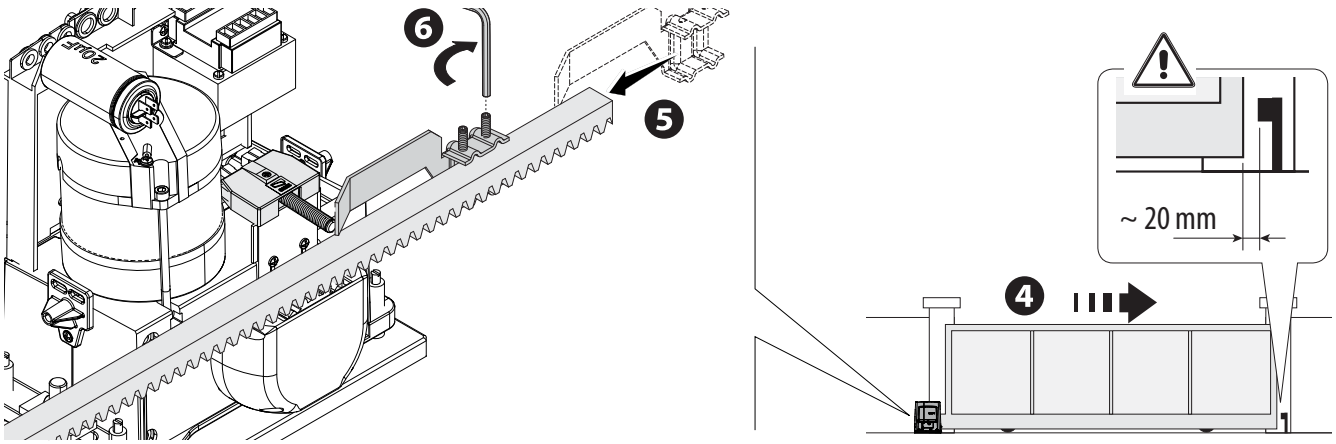
DETERMINACIÓN DE LOS PUNTOS DE FINAL DE CARRERA

En apertura:
- abrir la puerta; ❶
- introducir la aleta de final de carrera de apertura sobre la cremallera hasta activar el micro (muelle) y fijarla con los prisioneros. ❷❸

Muelle



En cierre:
- cerrar la puerta; ❹
- introducir la aleta de final de carrera de cierre sobre la cremallera hasta activar el micro (muelle) y fijarla con los prisioneros. ❺❻



TARJETA ELECTRÓNICA

⚠¡Atención! Antes de actuar sobre la tarjeta electrónica, cortar la tensión de línea y, si presentes, desconectar las baterías.

Las funciones en los contactos de entrada y salida, las regulaciones de los tiempos y el control de los usuarios se programan y visualizan en la pantalla gráfica a segmentos.

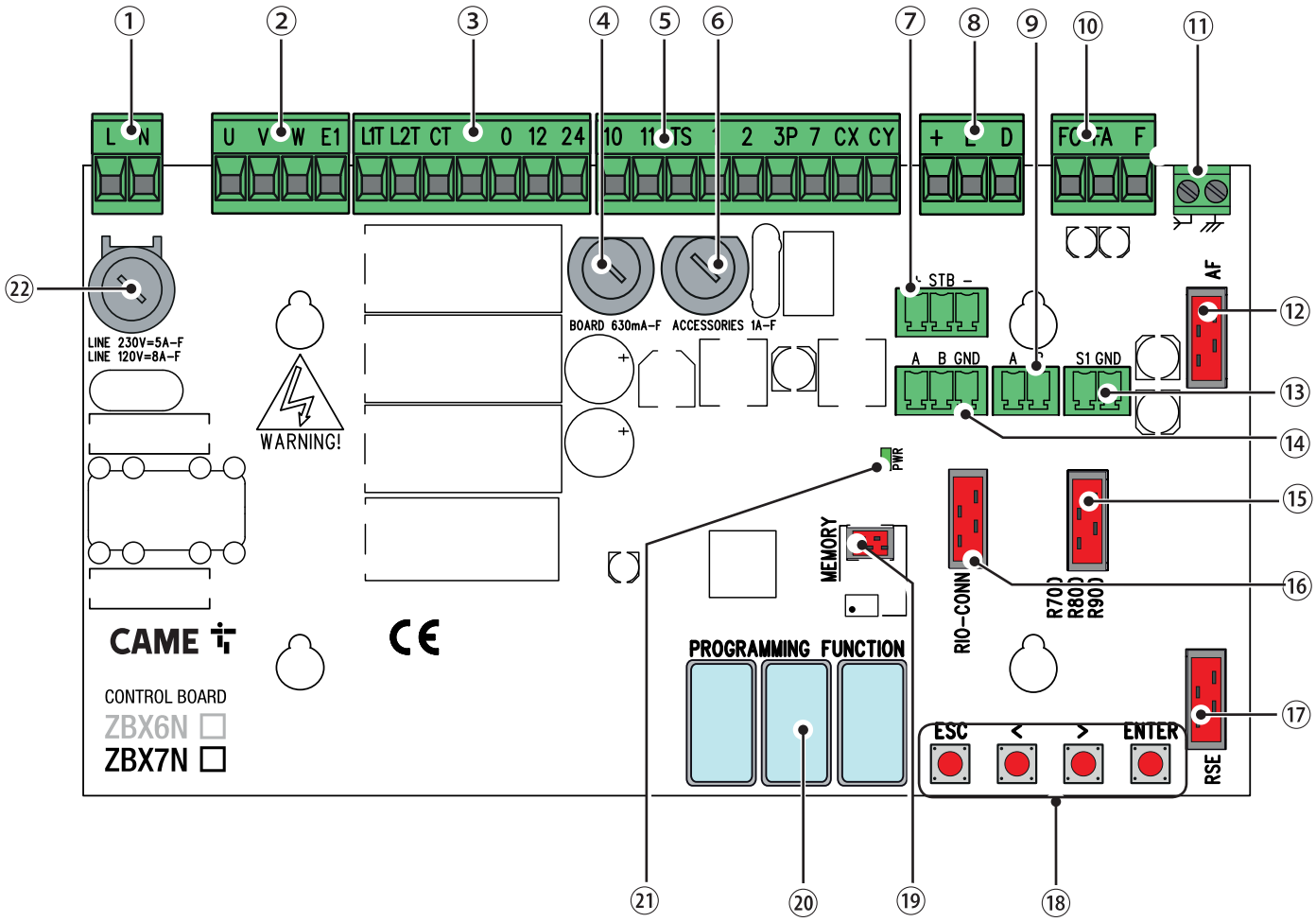
Todas las conexiones están protegidas por fusibles rápidos.

⚠ La automatización está prevista para instalarla a la izquierda. Si se instala a la derecha es necesario invertir las fases del motorreductor (U-V) y de los finales de carrera (FA-FC).

Fusibles	ZBX7N
LINE - Línea	5 A-F (230 V AC) 8 A-F (120 V AC)
C.BOARD - Tarjeta	630 mA-F
ACCESSORIES - Accesorios	1 A-F

DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES

1. Bornero de alimentación
2. Bornero para motorreductor
3. Bornero para transformador
4. Fusible de la tarjeta
5. Bornero para dispositivos de mando y seguridad
6. Fusible de accesorios
7. Bornero para módulo RGP1
8. Bornero para encoder
9. Bornero para selector de teclado
10. Bornero para microinterruptores de final de carrera
11. Bornero para antena
12. Conector para tarjeta AF
13. Bornero para selector de transponder
14. Bornero para conexión combinada o CRP
15. Conector para tarjeta R700/R800/R900
16. Conector para tarjeta RIO-CONN
17. Conector para tarjeta RSE
18. Pulsadores de programación
19. Conector para tarjeta Memory Roll
20. Display
21. LED indicador de tensión presente
22. Fusible línea



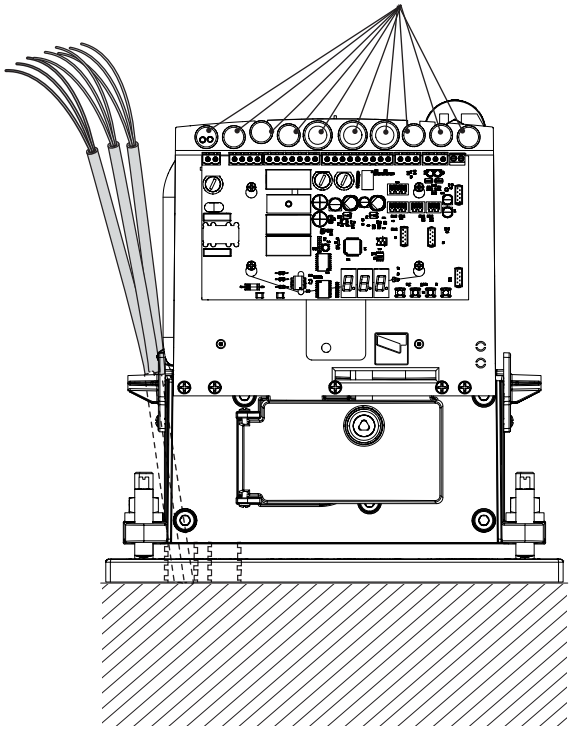
CONEXIONES ELÉCTRICAS

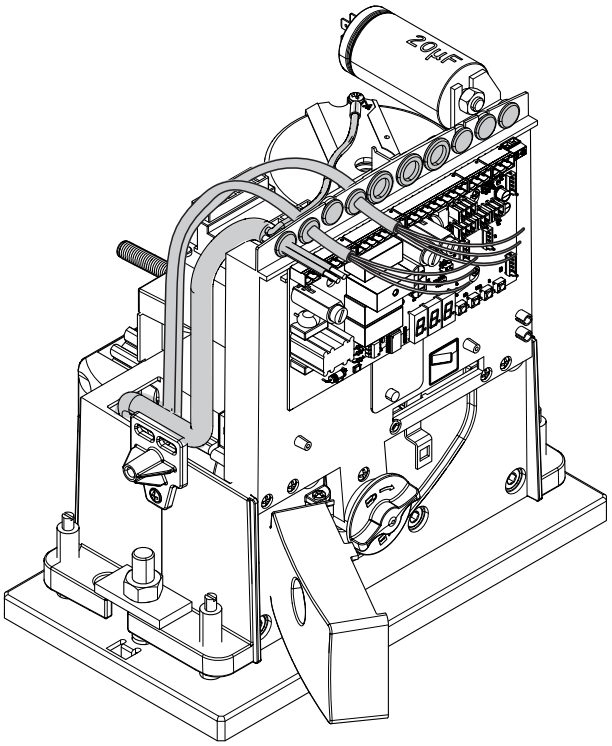
⚠ Efectuar las conexiones eléctricas con arreglo a las normas vigentes.

Antes de efectuar las conexiones, predisponer los cables utilizando los pasacables del soporte de la tarjeta electrónica como se indica en la figura.

⚠ Los cables eléctricos no deben entrar en contacto con partes que puedan calentarse durante el funcionamiento (motor, transformador, etc.).

Pasacables del soporte de la tarjeta

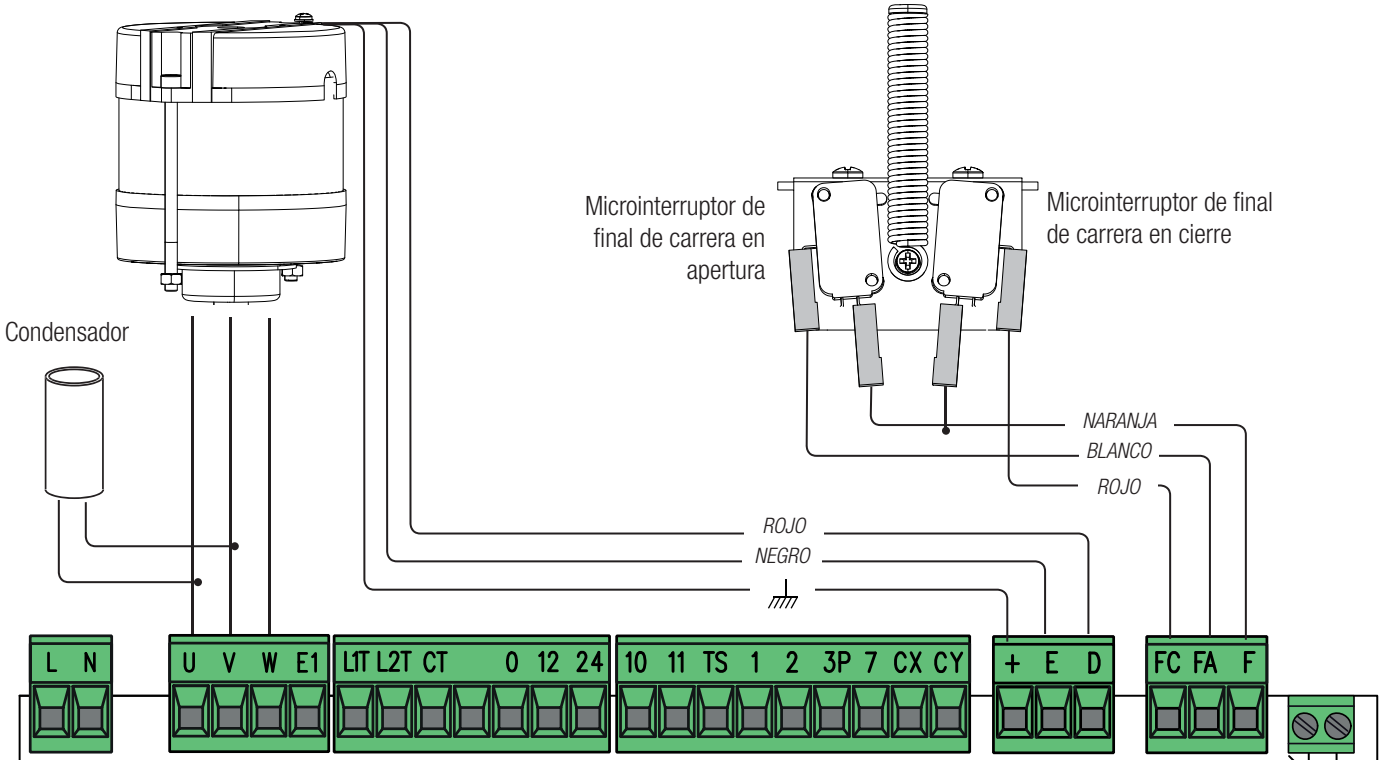




CONEXIÓN EFECTUADA EN LA FÁBRICA

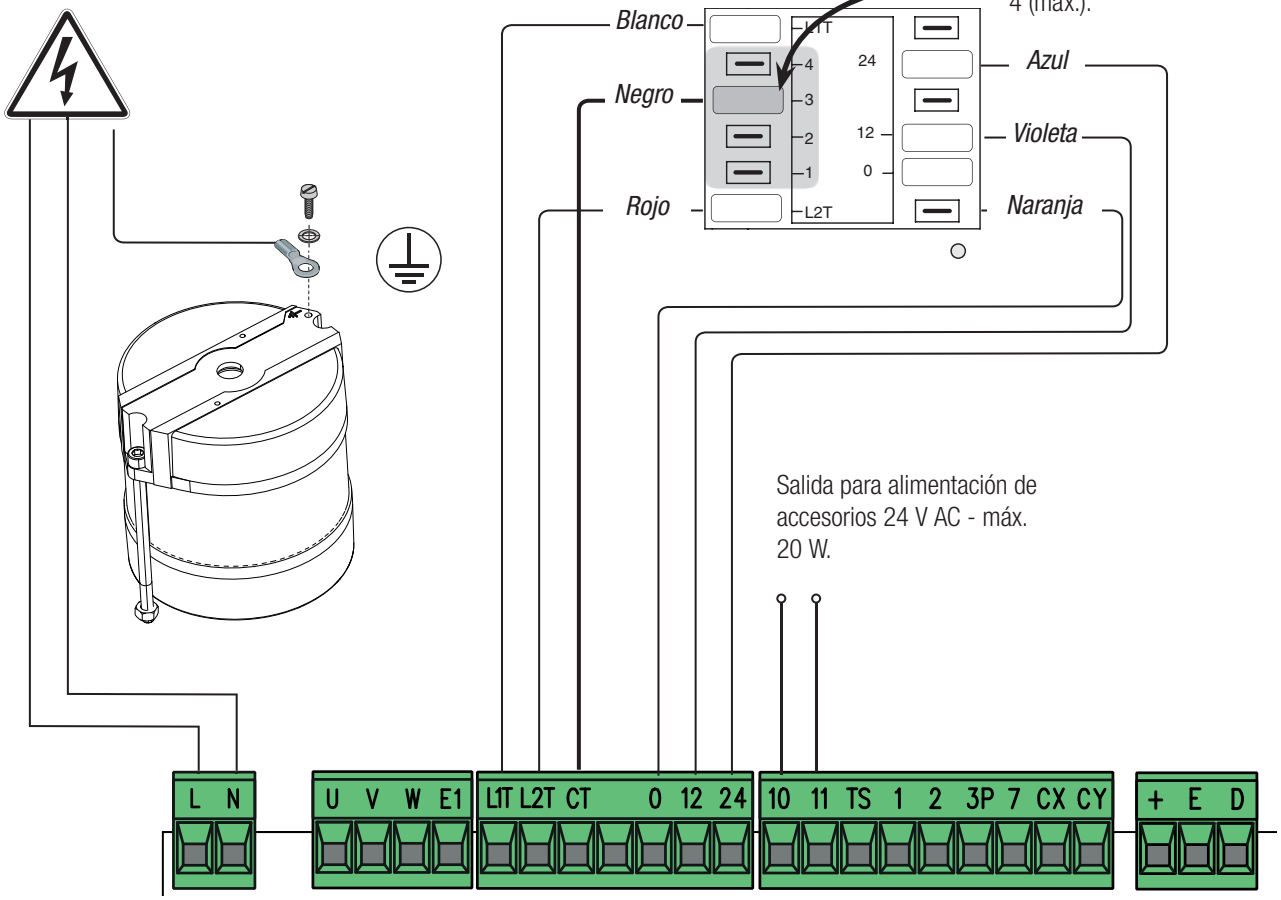
Motorreductor 120/230V (AC)
con encoder

Final de carrera mecánico



ALIMENTACIÓN

120 / 230 V AC 50/60 Hz



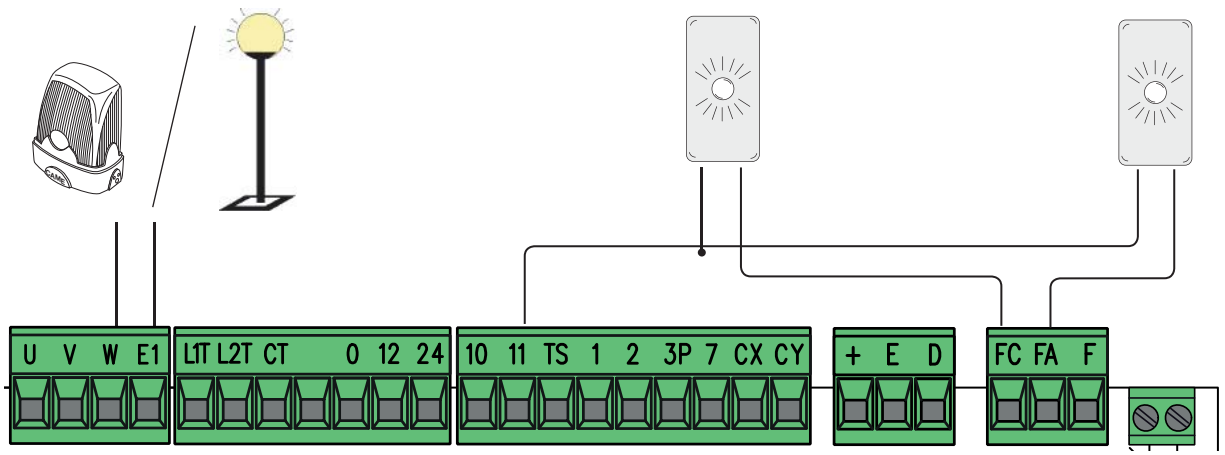
📖 Para modificar el par del motor desplazar el faston indicado a una de las 4 posiciones, desde 1 (mín.) hasta 4 (máx.).

DISPOSITIVOS INDICADORES

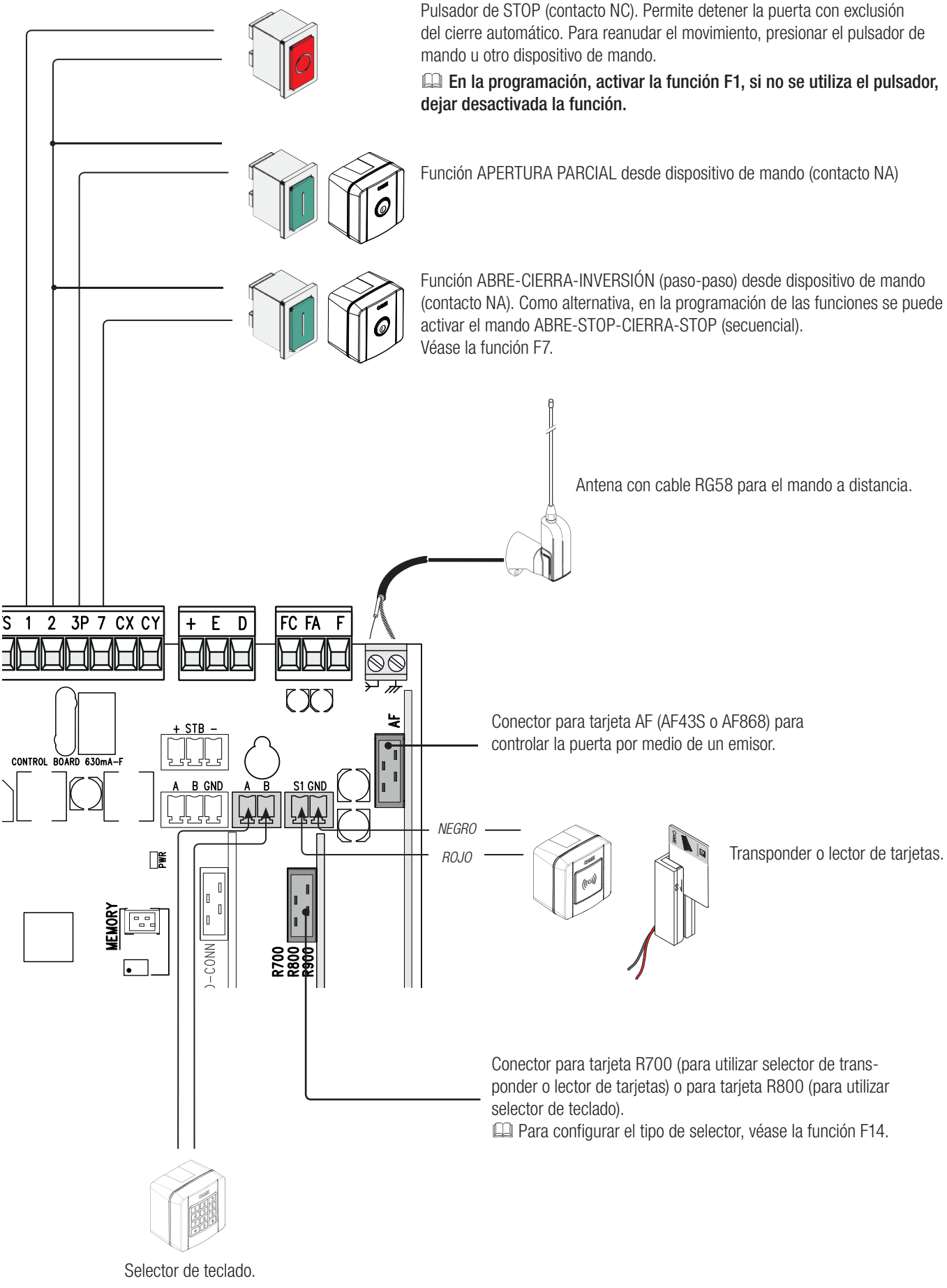
Salida para conectar una luz intermitente (capacidad del contacto: 230 V AC - 25 W máx.) y/o lámpara adicional (capacidad del contacto: 230 V - 60 W máx.). Véase la funcióne F18.

Salida de indicación de puerta abierta (capacidad del contacto: 24 V AC - 3 W máx.).

Salida de indicación de puerta cerrada (capacidad del contacto: 24 V AC - 3 W máx.).



¡ATENCIÓN! Para un funcionamiento correcto, antes de conectar cualquier tarjeta enchufable (por ej.: AF, R800), es OBLIGATORIO CORTAR LA TENSIÓN DE LÍNEA y, si están presentes, desconectar las baterías.



Pulsador de STOP (contacto NC). Permite detener la puerta con exclusión del cierre automático. Para reanudar el movimiento, presionar el pulsador de mando u otro dispositivo de mando.

📖 **En la programación, activar la función F1, si no se utiliza el pulsador, dejar desactivada la función.**

Función APERTURA PARCIAL desde dispositivo de mando (contacto NA)

Función ABRE-CIERRA-INVERSIÓN (paso-paso) desde dispositivo de mando (contacto NA). Como alternativa, en la programación de las funciones se puede activar el mando ABRE-STOP-CIERRA-STOP (secuencial).
Véase la función F7.

Antena con cable RG58 para el mando a distancia.

Conector para tarjeta AF (AF43S o AF868) para controlar la puerta por medio de un emisor.

Transponder o lector de tarjetas.

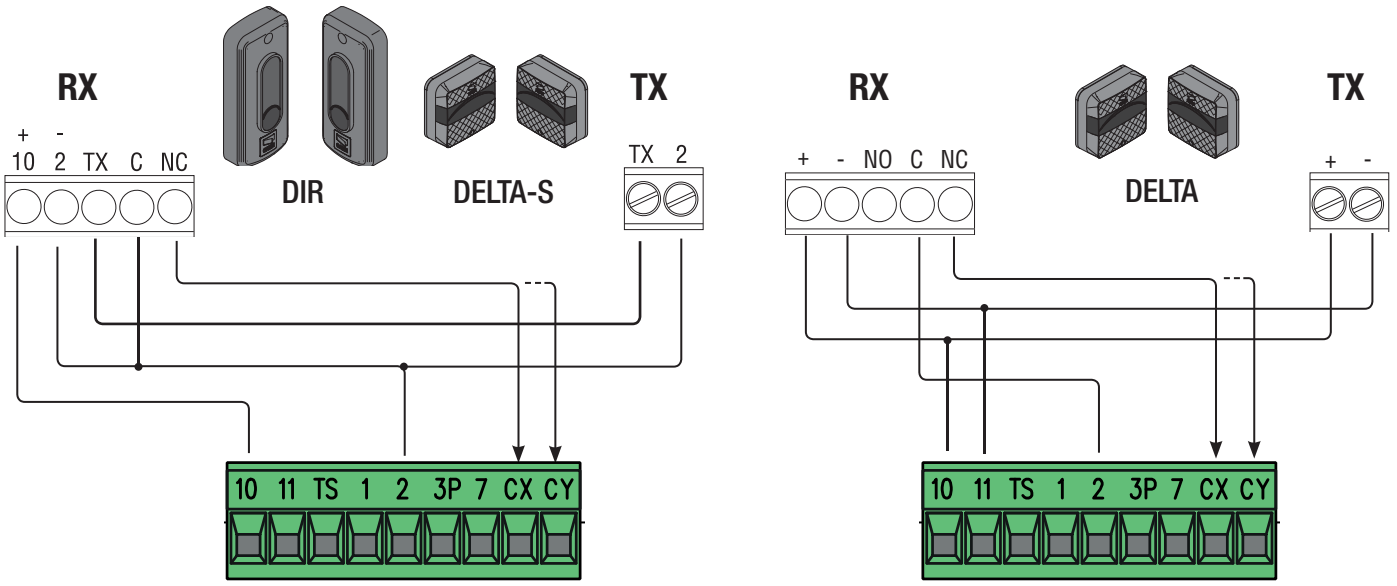
Conector para tarjeta R700 (para utilizar selector de transponder o lector de tarjetas) o para tarjeta R800 (para utilizar selector de teclado).
📖 Para configurar el tipo de selector, véase la función F14.

Selector de teclado.

Fotocélulas

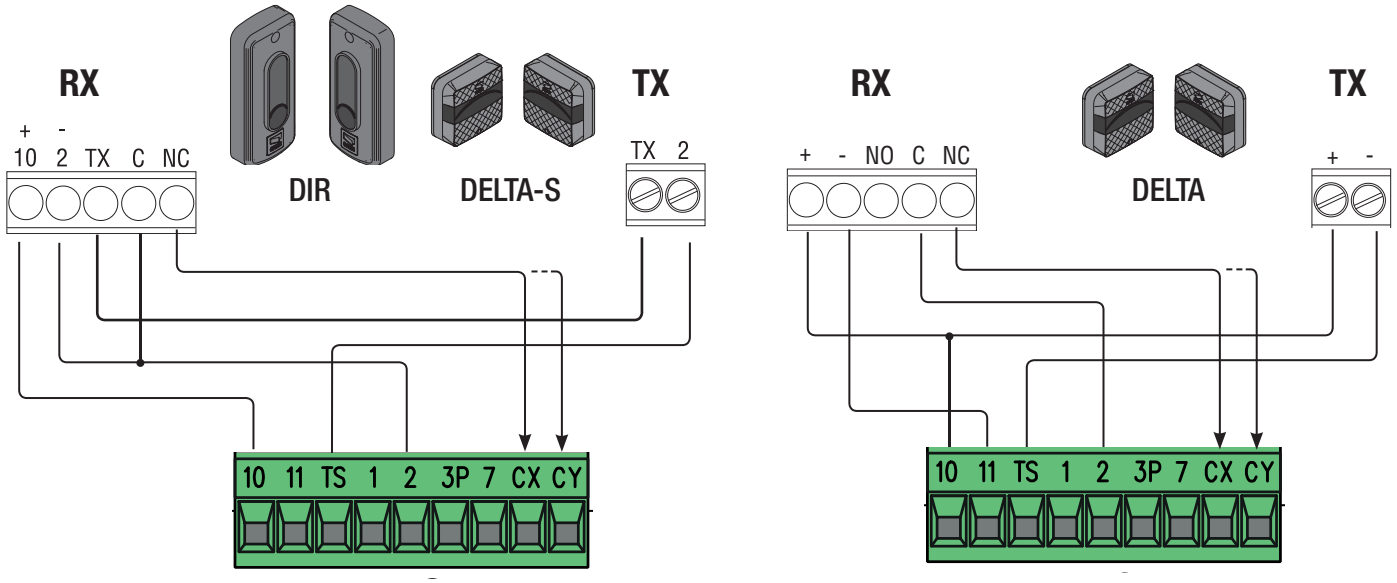
Configurar el contacto CX o CY (NC), entrada para dispositivos de seguridad de tipo fotocélulas.
Véanse funciones F2 (entrada CX) o F3 (entrada CY) en:
- C1 reapertura durante el cierre. En la fase de cierre de la puerta, la apertura del contacto provoca la inversión del movimiento hasta la apertura completa;
- C2 recierre durante la apertura. En la fase de apertura de la puerta, la apertura del contacto provoca la inversión del movimiento hasta el cierre completo;
- C3 stop parcial. Detención de la puerta, si está en movimiento, con consiguiente predisposición al cierre automático (si la función de cierre automático ha sido activada);
- C4 espera por obstáculo. Parada de la puerta, si está en movimiento, con reanudación del movimiento después de haber quitado el obstáculo.

🕮 Si no se utilizan los contactos CX y CY se tienen que desactivar en la fase de programación.



Fotocélulas In (prueba de seguridad)

Con cada mando de apertura o de cierre, la tarjeta verifica la eficiencia de los dispositivos de seguridad.
Una eventual anomalía impide cualquier mando y en el display se muestra Er4.
Habilitar la función F5 en la programación.



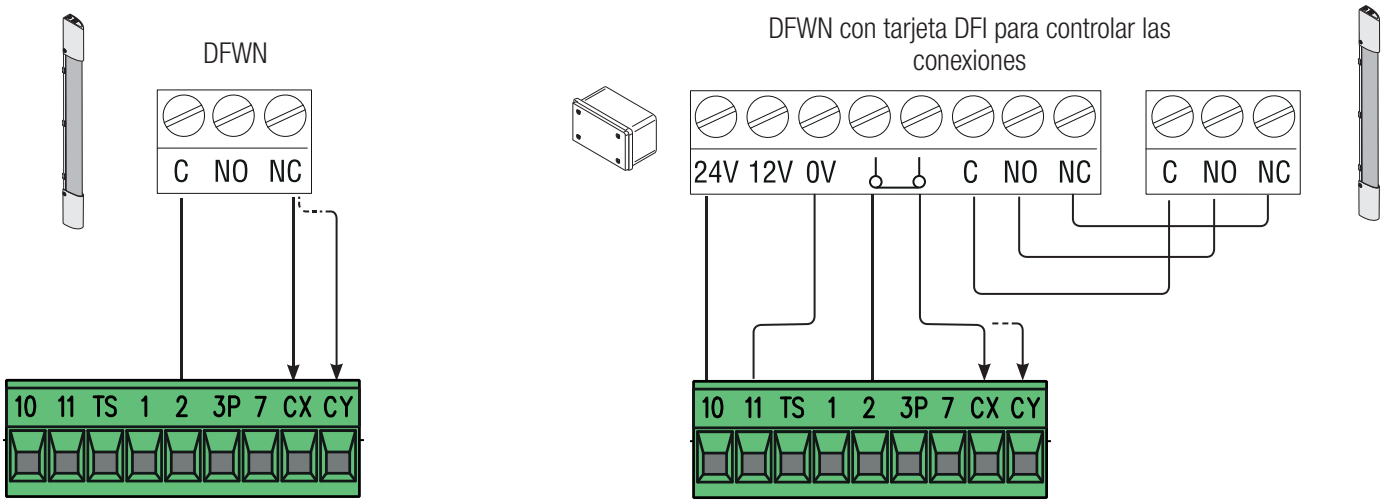
Bordes sensibles

Configurar el contacto CX o CY (NC), entrada para dispositivos de seguridad de tipo bordes sensibles.
Véanse las funciones F2 (entrada CX) o F3 (entrada CY) en:

- C7 (bordes sensibles con contacto libre de potencial) o r7 (bordes sensibles con resistencia 8K2), reapertura durante el cierre. En la fase de cierre de la puerta, la apertura del contacto provoca la inversión del movimiento hasta la apertura completa;

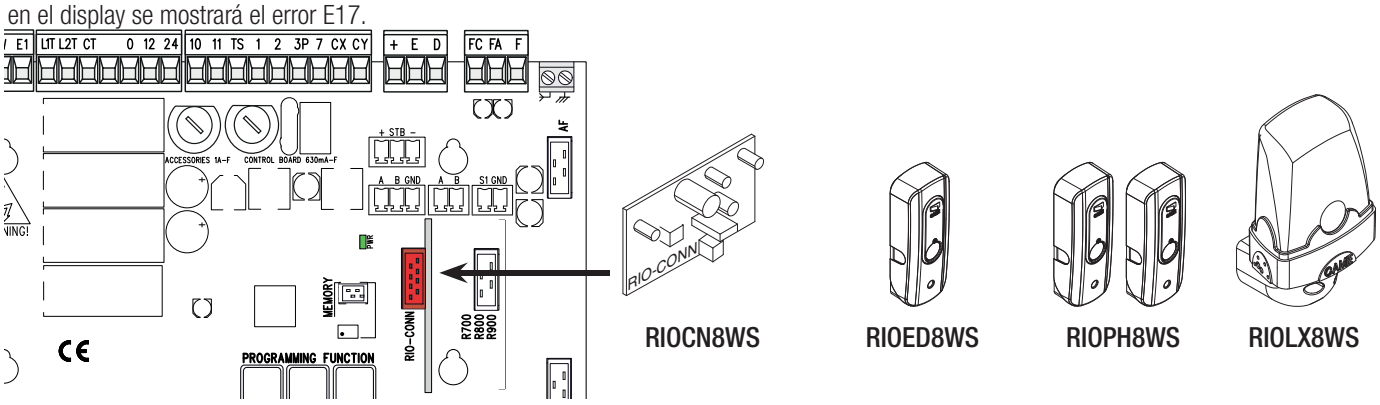
- C8 (bordes sensibles con contacto libre de potencial) or8 (bordes sensibles con resistencia 8K2), recierre durante la apertura. En la fase de apertura de la puerta, la apertura del contacto provoca la inversión del movimiento hasta el cierre completo;

🕮 Si no se utilizan, durante la programación se tienen que desactivar los contactos CX y CY.

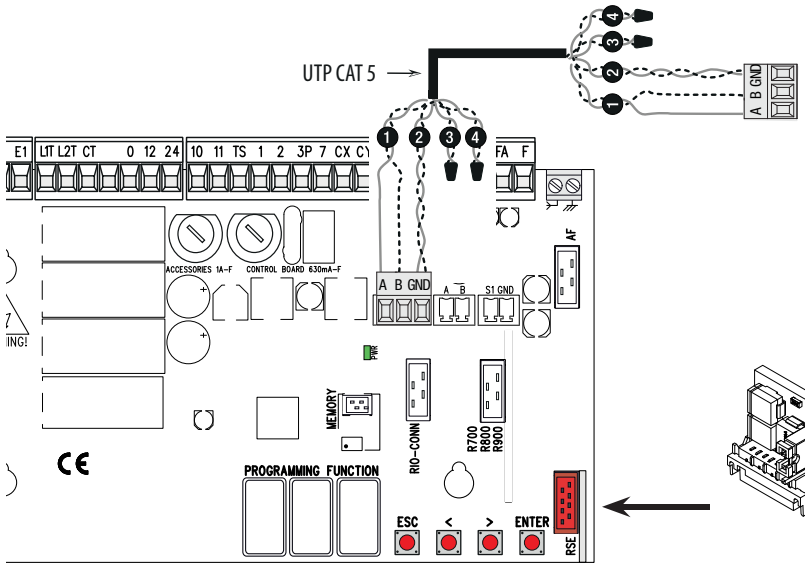


DISPOSITIVOS INALÁMBRICOS RIO

Enchufar la tarjeta RIOCN8WS al conector previsto en la tarjeta electrónica.
Configurar la función que se desea asociar al dispositivo inalámbrico (F65, F66, F67 y F68).
Configurar los accesorios inalámbricos (RIOED8WS, RIOPH8WS e RIOLX8WS) siguiendo las indicaciones presentadas en los manuales de instalación de los accesorios.
🕮 Si los dispositivos no están configurados con la tarjeta RIOCN8WS, en el display se muestra el error E18.
⚠ En caso de interferencias en radiofrecuencia en la instalación, el sistema inalámbrico impedirá el funcionamiento normal de la automatización y en el display se mostrará el error E17.



FUNCIONAMIENTO COMBINADO O CRP (CAME REMOTE PROTOCOL)

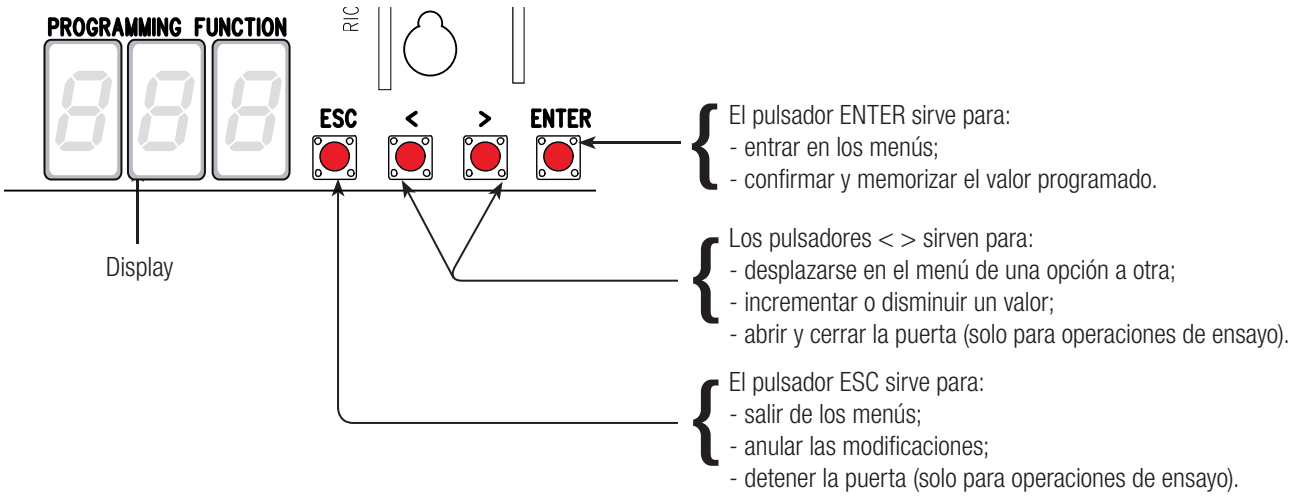


Conexión serie RS485 a través de CRP (Came Remote Protocol) o para el funcionamiento en combinado (véase el capítulo FUNCIONAMIENTO EN COMBINADO).

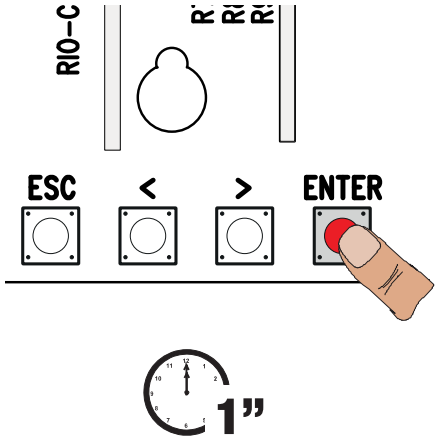
🕮 Poner la tarjeta RSE.
¡ATENCIÓN! Para un funcionamiento correcto, antes de poner la tarjeta es OBLIGATORIO CORTAR LA TENSIÓN DE LÍNEA y, si están presentes, desconectar las baterías.

PROGRAMACIÓN

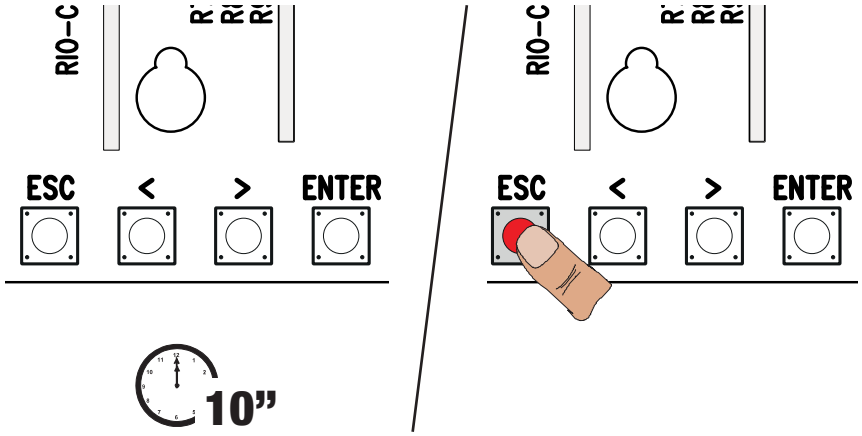
DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS



📖 Para entrar en el menú, mantener presionado el pulsador ENTER durante un segundo como mínimo.



📖 Para salir del menú, esperar 10 segundos o pulsar ESC.



MENÚ FUNCIONES

⚠ **La programación de las funciones se tiene que efectuar con la automatización parada.**

F1	**Stop total [1-2]**	Entrada NC – Stop de la puerta con exclusión del eventual cierre automático; para reanudar el movimiento, utilizar el dispositivo de mando. El dispositivo de seguridad se tiene que conectar con (1-2). Si no se utiliza, seleccionar 0. ***OFF (por defecto) / ON***
F2	**Entrada [2-CX]**	Entrada NC – Posibilidad de asociar: C1 = reapertura durante el cierre por fotocélulas, C2 = recierre durante la apertura por fotocélulas, C3 = stop parcial, C4 = espera por obstáculo, C7 = reapertura durante el cierre por bordes sensibles (con contacto libre de potencial), C8 = recierre durante la apertura por bordes sensibles (con contacto libre de potencial), r7 = reapertura durante el cierre por bordes sensibles (con resistencia 8K2), r8 = recierre durante la apertura por bordes sensibles (con resistencia 8K2). 📖 La función C3 (stop parcial) aparece solo si se activa la función F 19 (Tiempo de cierre automático). ***OFF (por defecto) / 1=C1 / 2=C2 / 3=C3 / 4=C4 / 7=C7 / 8=C8 / r7=r7 / r8=r8***
F3	**Entrada [2-CY]**	Entrada NC – Posibilidad de asociar: C1 = reapertura durante el cierre por fotocélulas, C2 = recierre durante la apertura por fotocélulas, C3 = stop parcial, C4 = espera por obstáculo, C7 = reapertura durante el cierre por bordes sensibles (con contacto libre de potencial), C8 = recierre durante la apertura por bordes sensibles (con contacto libre de potencial), r7 = reapertura durante el cierre por bordes sensibles (con resistencia 8K2), r8 = recierre durante la apertura por bordes sensibles (con resistencia 8K2). 📖 La función C3 (stop parcial) aparece solo si se activa la función F 19 (Tiempo de cierre automático). ***OFF (por defecto) / 1=C1 / 2=C2 / 3=C3 / 4=C4 / 7=C7 / 8=C8 / r7=r7 / r8=r8***

F5	Test de seguridad	A cada mando de apertura o de cierre, la tarjeta comprueba que las fotocélulas funcionen correctamente. 🕮 Para los dispositivos inalámbricos, la prueba de seguridad siempre está activa. 🕮 Esta función aparece solo si se han habilitado las fotocélulas. ***OFF**=desactivada (**por defecto**) / **1**=CX / **2**=CY / **4**=CX+CY*
F6	Acción mantenida	La puerta se abre y se cierra manteniendo presionado un pulsador. Pulsador de apertura sobre el contacto 2-3P y pulsador de cierre sobre el contacto 2-7. Todos los otros dispositivos de mando, también por radio, están excluidos. ***OFF (por defecto) / ON***
F7	Mando (2-7)	Desde el dispositivo de mando conectado con 2-7 ejecuta el mando paso-paso (abre-cierra-inversión), secuencial (abre-stop-cierra-stop), abre o cierra. ***0** = Paso-paso (**por defecto**) / **1** = Secuencial / **2** = Abre / **3** = Cierra*
F8	Mando (2-3P)	Desde el dispositivo de mando conectado con 2-3P efectúa el mando de apertura parcial o bien de solo apertura ***0** = Apertura parcial **(por defecto) / 1** = Abre*
F9	Detección de obstáculo con el motor parado	Con puerta cerrada, abierta o después de un stop total, el motorreductor queda parado si los dispositivos de seguridad (fotocélulas o bordes sensibles) detectan un obstáculo. ***OFF (por defecto) / ON***
F11	Encoder	Gestión de las ralentizaciones, de la detección de obstáculos y de la sensibilidad. ***OFF / ON (por defecto)***
F14	Tipo de sensor	Configuración del tipo de accesorio para el control de la automatización. ***0** = mando con sensor transponder o lector de tarjetas magnéticas / **1** = mando con selector de teclado (**por defecto**)*
F18	Lámpara adicional	Salida conexión luz adicional en W-E1. Luz intermitente: parpadea durante las fases de apertura y de cierre de la puerta. Lámpara ciclo: luz externa para aumentar la iluminación de la zona de maniobra, queda encendida desde el momento en que la puerta inicia la apertura hasta el cierre completo, incluido el tiempo de espera antes del cierre automático. 🕮 La configuración de la lámpara ciclo solo aparece si se activa el cierre automático. ***OFF** = Intermitente (**por defecto**) / **1** = Ciclo*
F19	Tiempo de cierre automático	La espera antes del cierre automático comienza cuando se alcanza el punto de final de carrera en apertura y su tiempo es regulable entre 1 segundo y 180 segundos. El cierre automático no se activa si actúan los dispositivos de seguridad por la detección de un obstáculo, después de una parada total o si falta la corriente eléctrica. ***OFF (por defecto) / 1** = 1 segundo /... / **180** = 180 segundos*
F20	Tiempo de cierre automático después de una apertura parcial	La espera antes del cierre automático comienza después de una orden de apertura parcial entre 1 s y 180 s. El cierre automático no se activa si actúan los dispositivos de seguridad por la detección de un obstáculo, después de una parada total o si falta la corriente eléctrica. ***OFF / 1** = 1 segundo /... / **10** = 10 segundos (**por defecto**) / **180** = 180 segundos*
F21	Tiempo de parpadeo previo	Regulación del tiempo de parpadeo previo del intermitente antes de cada maniobra, conectado a W-E1. El tiempo de parpadeo es regulable entre 1 segundo y 10 segundos. ***OFF (por defecto) / 1** = 1 segundo /... / **10** = 10 segundos*
F30	Velocidad de ralentización en apertura y en cierre	Velocidad de ralentización de la puerta antes del final de carrera tanto de apertura como de cierre. 🕮 Esta función aparece solo si se activa la función Encoder. ***OFF (por defecto) / 1** = Alto / **2** = Medio / **3** = Bajo*
F34	Sensibilidad de la carrera	Regulación de la sensibilidad de detección de los obstáculos durante la carrera. 🕮 Esta función aparece solo si se activa la función Encoder. ***10** = sensibilidad máxima/... / **100** = sensibilidad mínima (**por defecto**)*
F35	Sensibilidad de ralentización	Regulación de la sensibilidad de detección de los obstáculos durante la ralentización. 🕮 Esta función aparece solo si se activan las funciones F11 y F30. ***10** = sensibilidad máxima/... / **100** = sensibilidad mínima (**por defecto**)*
F36	Regulación de la apertura parcial	Regulación en porcentaje de la carrera total, de la apertura de la puerta. 🕮 Esta función aparece solo si se activa la función Encoder. ***10** = 10 % de la carrera /... / **80** = 80 % de la carrera (**por defecto**)*
F37	Punto de ralentización en apertura	Regulación en porcentaje de la carrera total, del punto de inicio de la ralentización en apertura. 🕮 Esta función aparece solo si se activan las funciones F11 y F30. ***5** = 5% de la carrera /... / **15** = 15 % de la carrera (**por defecto**) /... / **30** = 30 % de la carrera*

F38	Punto de ralentización en cierre	Regulación en porcentaje de la carrera total, del punto de inicio de la ralentización en cierre. 🕮 Esta función aparece solo si se activan las funciones F11 y F30. ***5*** *= 5% de la carrera /... /* ***15*** *= 15 % de la carrera (****por defecto****) /... /* ***30*** *= 30 % de la carrera*
F48	Activación de arranque de maniobra	Aumento del par de empuje, se activa en la fase de inicio de la apertura y del cierre de la automatización. ***OFF (por defecto) / ON***
F49	Gestión del enlace serie	Para habilitar el funcionamiento combinado o CRP (Came Remote Protocol). ***OFF (por defecto)*** */* ***1*** *= Combinado /* ***3*** *= CRP*
F50	Memorización de los datos	Almacenamiento en la Memory Roll de los usuarios y de las configuraciones memorizadas. 🕮 Esta función aparece solo si en la tarjeta electrónica se ha puesto una Memory Roll. ***OFF (por defecto) / ON***
F51	Cargado datos	Carga de los datos guardados en la Memory Roll. 🕮 Esta función aparece solo si en la tarjeta electrónica se ha puesto una Memory Roll. ***OFF (por defecto) / ON***
F52	Traspaso de parámetros en la modalidad combinado	Carga de los parámetros desde la Maestra a la Esclava. 🕮 Aparece solo si la función F49 está configurada como Combinado. ***OFF (por defecto) / ON***
F54	Dirección de apertura	Para configurar la dirección de apertura de la puerta. ***0*** *= Apertura hacia la izquierda (****por defecto****) /* ***1*** *= Apertura hacia la derecha*
F56	Número de periférico	Para configurar el número del periférico entre 1 y 255 para cada tarjeta electrónica en caso de instalación con varias automatizaciones con sistema de conexión CRP (Came Remote Protocol). ***1 ----> 255***
F63	Velocidad COM	Para configurar la velocidad de comunicación utilizada en el sistema de conexión CRP (Came Remote Protocol). ***0*** *= 1200 baudios /* ***1*** *= 2400 baudios /* ***2*** *= 4800 baudios /* ***3*** *= 9600 baudios /* ***4*** *= 14400 baudios /* ***5*** *= 19200 baudios /* ***6*** *= 38400 baudios (****por defecto****) /* ***7*** *= 57600 baudios /* ***8*** *= 115200 baudios*
F65	Entrada inalámbrica RIO-EDGE [T1]	Dispositivo inalámbrico de seguridad (RIO-EDGE) asociado a una función elegida entre aquellas previstas: P0 = parada de la puerta con exclusión del eventual cierre automático; para reanudar el movimiento, utilizar el dispositivo de mando, P7 = reapertura durante el cierre, P8 = recierre durante la apertura. Para la programación consúltense las instrucciones adjuntadas al accesorio. 🕮 Esta función aparece solo si en la tarjeta electrónica se ha puesto una RIOCN8WS. ***OFF (por defecto) / P0*** *= P0* ***/ P7*** *= P7* ***/ P8*** *= P8*
F66	Entrada inalámbrica RIO-EDGE [T1]	Dispositivo inalámbrico de seguridad (RIO-EDGE) asociado a una función elegida entre aquellas previstas: P0 = parada de la puerta con exclusión del eventual cierre automático; para reanudar el movimiento, utilizar el dispositivo de mando, P7 = reapertura durante el cierre, P8 = recierre durante la apertura. Para la programación consúltense las instrucciones adjuntadas al accesorio. 🕮 Esta función aparece solo si en la tarjeta electrónica se ha puesto una RIOCN8WS. ***OFF (por defecto) / P0*** *= P0* ***/ P7*** *= P7* ***/ P8*** *= P8*
F67	Entrada inalámbrica RIO-CELL [T1]	RIO-CELL se asocia con una función elegida entre aquellas previstas: P1 = reapertura durante el cierre; P2 = recierre durante la apertura; P3 = stop parcial; P4 = espera por obstáculo. Para la programación consúltense las instrucciones adjuntadas al accesorio. 🕮 Esta función aparece solo si en la tarjeta electrónica se ha puesto una RIOCN8WS. 🕮 La función P3 aparece solo si se activa la función F19 ***OFF (por defecto) / P1*** *= P1* ***/ P2*** *= P2* ***/ P3*** *= P3 /* ***P4*** *= P4*
F68	Entrada inalámbrica RIO-CELL [T2]	RIO-CELL se asocia con una función elegida entre aquellas previstas: P1 = reapertura durante el cierre; P2 = recierre durante la apertura; P3 = stop parcial; P4 = espera por obstáculo. Para la programación consúltense las instrucciones adjuntadas al accesorio. 🕮 Esta función aparece solo si en la tarjeta electrónica se ha puesto una RIOCN8WS. 🕮 La función P3 aparece solo si se activa la función F19 ***OFF (por defecto) / P1*** *= P1* ***/ P2*** *= P2* ***/ P3*** *= P3 /* ***P4*** *= P4*
F71	Tiempo apertura parcial	Después de un mando de apertura desde el pulsador conectado con 2-3P, la puerta abre por un tiempo regulable entre 5 y 40 segundos. 🕮 Esta función aparece solo si se desactiva la función F11. ***5*** *= 5 segundos (****por defecto****) /... /* ***40*** *= 40 segundos*

U 1	Introducción de un usuario	Se pueden añadir como máx. 250 usuarios y asociar con cada uno de ellos una función elegida entre aquellas previstas. El alta se tiene que efectuar con un emisor u otro dispositivo de mando (véase el apartado ADICIÓN DE UN USUARIO CON MANDO ASOCIADO). ***1*** *= Mando paso-paso (abre-cierra) /* ***2*** *= Mando secuencial (abre-stop-cierra-stop) /* ***3*** *= Mando solo abre /* ***4*** *= Mando apertura parcial*
U 2	Borrar un usuario	Borrado de un solo usuario (ver apartado BORRAR UN SOLO USUARIO).
U 3	Borrar usuarios	Borrado de todos los usuarios. ***OFF (por defecto) / ON*** *= cancelación*
U 4	Descodificación código	Seleccionar el tipo de codificación radio del emisor que se desea memorizar en la tarjeta electrónica. ⚠ Cuando se selecciona una codificación radio, automáticamente se borran todos los emisores memorizados. 🕮 La codificación TWIN permite memorizar varios usuarios con la misma llave (Key block). ***1*** *= todas (****por defecto*** *) /* ***2*** *= Rolling Code /* ***3*** *= TWIN*
A 1	Tipo de motor	Seleccionar el tipo de automatización utilizada para la instalación. ***1*** *= BX704AGS /* ***2*** *= BX708AGS*
A 3	Calibración de la carrera	Calibración automática de la carrera de la puerta (véase el apartado Calibración de la carrera). 🕮 Esta función aparece solo si se activa la función F11. ⚠ Si la automatización no ha sido calibrada se excluyen todos los mandos. ***OFF (por defecto) / ON***
A 4	Reset parámetros	¡Atención! Se restauran las configuraciones por defecto. ***OFF (por defecto) / ON***
A 5	Conteo de las maniobras	Permite ver el número de maniobras efectuadas. ***OFF (por defecto) / ON***
H 1	Versión	Muestra la versión del firmware.

PUESTA EN SERVICIO

Realizadas las conexiones eléctricas, personal cualificado y experto para efectuar la puesta en marcha de la automatización.
Antes de seguir adelante, comprobar que la zona de maniobra esté despejada de cualquier obstáculo y verificar que haya un tope mecánico de parada en apertura y uno en cierre.
Dar corriente y pasar a configurar la instalación. **¡Importante!** Empezar la programación ejecutando primero las siguientes funciones de F54 (dirección de apertura), F1 (stop total) y A3 (calibración de la carrera).

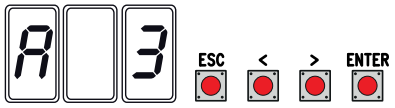
Efectuada la programación, comprobar que la automatización y todos los accesorios conectados a ella funcionen correctamente. Utilizar los pulsadores < > para abrir y cerrar la puerta y ESC para detenerla.

⚠ Después de dar corriente a la instalación, la primera maniobra siempre es en apertura. Durante esta fase no es posible cerrar la puerta, hay que esperar que termine la maniobra completa de apertura.
⚠ Presionar inmediatamente el pulsador de STOP si se notan anomalías, mal funcionamientos, ruidos o vibraciones anómalas o si la instalación se comporta de manera inesperada.

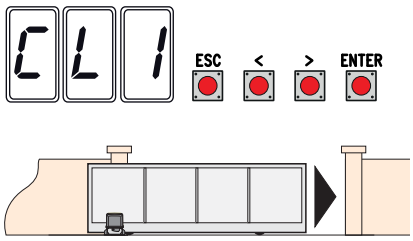
CALIB. CARRERA

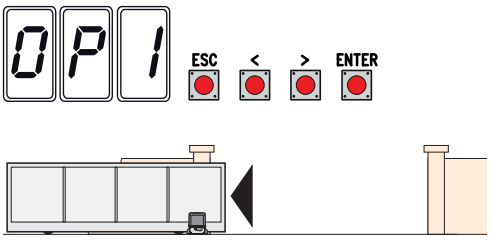
⚠ Antes de efectuar la calibración de la carrera, comprobar que la zona de maniobra esté exenta de obstáculos y verificar que haya un tope de parada mecánico en apertura y uno en cierre.
⚠ Los topes mecánicos de parada son obligatorios.
¡Importante! Durante la calibración, todos los dispositivos de seguridad estarán deshabilitados.

Seleccionar [**A 3**]. Pulsar ENTER para confirmar. ❶
Seleccionar [**ON**]. Pulsar ENTER para confirmar la operación de calibración automática de la carrera. ❷
La puerta efectuará una maniobra de cierre hasta el tope de parada...❸
… después, la puerta efectuará una maniobra de apertura hasta el tope de parada. ❹

❶


❷

❸


❹


GESTIÓN DE LOS USUARIOS

🕮 En las operaciones de alta / borrado de usuarios, los números parpadeantes mostrados son los números disponibles para un eventual usuario que se desea añadir (máx. 250 usuarios).
🕮 Antes de pasar a registrar los usuarios, comprobar que la tarjeta radio (AF) esté enchufada en el conector (véase el apartado DISPOSITIVOS DE MANDO).

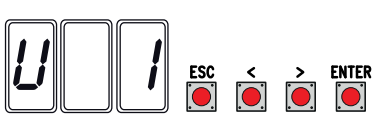
AÑADIR USUARIO CON MANDO ASOCIADO

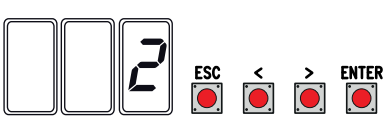
Seleccionar **U 1**. Pulsar ENTER para confirmar. ❶
Seleccionar un mando para asociarlo con el usuario. Los mandos son:
- **1** = paso-paso (abre-cierra);
- **2** = secuencial (abre-stop-cierra-stop);
- **3** = solo abre;
- **4** = apertura parcial/peatones.

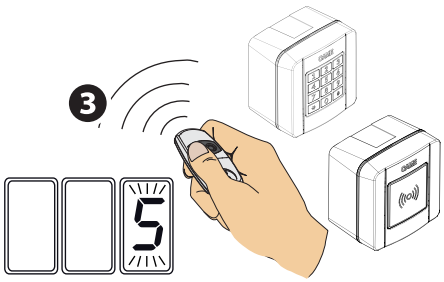
Pulsar ENTER para confirmar… ❷

... un número entre 1 y 250 parpadeará durante unos segundos. Enviar el código desde el emisor u otro dispositivo de mando (por ej.: selector con teclado, transponder). ❸

🕮 Apuntar el usuario introducido en la tabla **LISTA USUARIOS REGISTRADOS**.

❶


❷


❸


LISTA DE USUARIOS REGISTRADOS

1		48		95	
2		49		96	
3		50		97	
4		51		98	
5		52		99	
6		53		100	
7		54		101	
8		55		102	
9		56		103	
10		57		104	
11		58		105	
12		59		106	
13		60		107	
14		61		108	
15		62		109	
16		63		110	
17		64		111	
18		65		112	
19		66		113	
20		67		114	
21		68		115	
22		69		116	
23		70		117	
24		71		118	
25		72		119	
26		73		120	
27		74		121	
28		75		122	
29		76		123	
30		77		124	
31		78		125	
32		79		126	
33		80		127	
34		81		128	
35		82		129	
36		83		130	
37		84		131	
38		85		132	
39		86		133	
40		87		134	
41		88		135	
42		89		136	
43		90		137	
44		91		138	
45		92		139	
46		93		140	
47		94		141	

142		179		216	
143		180		217	
144		181		218	
145		182		219	
146		183		220	
147		184		221	
148		185		222	
149		186		223	
150		187		224	
151		188		225	
152		189		226	
153		190		227	
154		191		228	
155		192		229	
156		193		230	
157		194		231	
158		195		232	
159		196		233	
160		197		234	
161		198		235	
162		199		236	
163		200		237	
164		201		238	
165		202		239	
166		203		240	
167		204		241	
168		205		242	
169		206		243	
170		207		244	
171		208		245	
172		209		246	
173		210		247	
174		211		248	
175		212		249	
176		213		250	
177		214			
178		215			

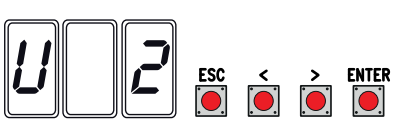
BORRAR UN SOLO USUARIO

Seleccionar **U 2**. Pulsar ENTER para confirmar. ❶

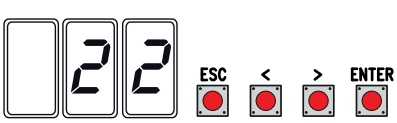
Elegir el número del usuario que se desea borrar utilizando las teclas marcadas con las flechas. Pulsar ENTER para confirmar… ❷

... se mostrará **CLr** que confirma que el usuario ha sido borrado. ❸

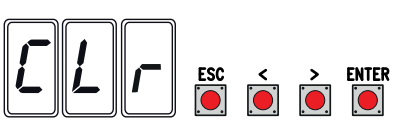
❶



❷



❸



MEMORIZACIÓN Y CARGA DE DATOS (DE USUARIOS Y DE CONFIGURACIÓN) CON LA MEMORY ROLL

Procedimiento para memorizar los datos relativos a los usuarios y a la configuración de la instalación utilizando la Memory Roll, para poder reutilizarlos con otra tarjeta electrónica también en otra instalación.

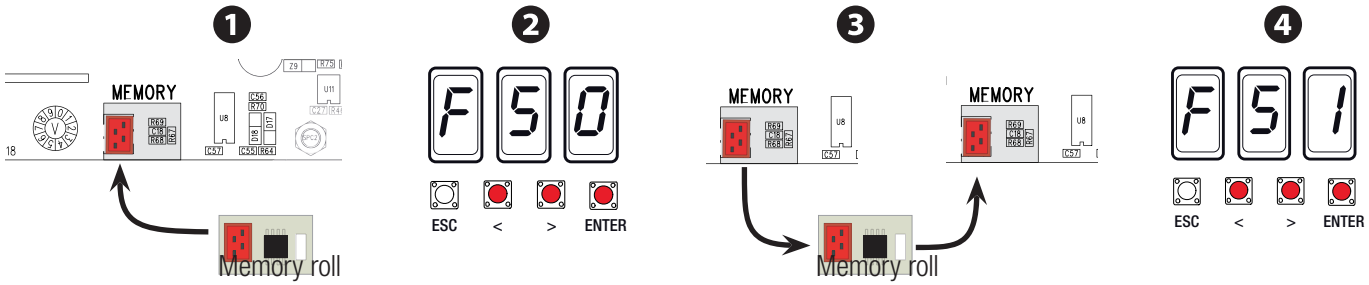
¡Atención! Las operaciones de conexión y de desconexión de la Memory Roll, se tienen que efectuar con tensión ausente.
Enchufar la Memory Roll en el conector previsto de la tarjeta electrónica. ❶

Seleccionar **ON** de la función **F50** y pulsar ENTER para confirmar la memorización de los datos en la Memory Roll. ❷

Extraer la Memory Roll y enchufarla en el conector de otra tarjeta electrónica. ❸

Seleccionar **ON** de la función **F51** y pulsar ENTER para confirmar la carga de los datos en la Memory Roll. ❹

🕮 Después de haber memorizado los datos, se aconseja quitar la Memory Roll.



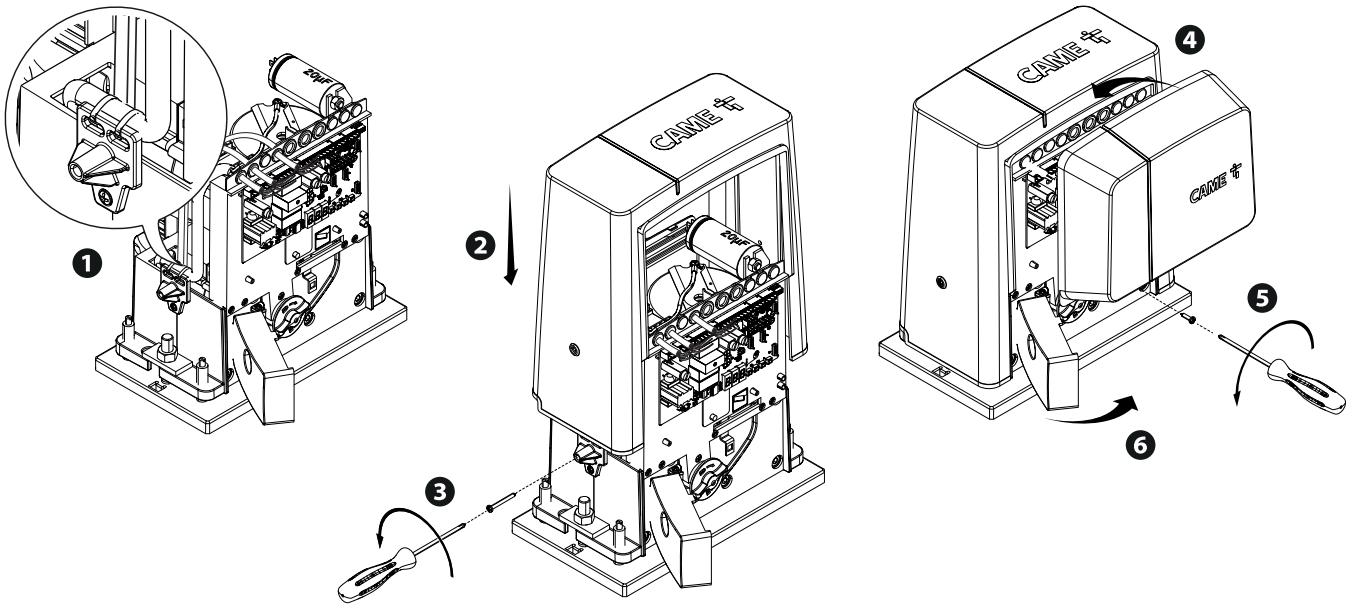
MENSAJES DE ERROR

🕮 Los mensajes de error se muestran en el display.

E1	Error de calibración.
E2	Encoder calibración.
E3	Encoder averiado.
E4	Error test seguridad.
E7	Tiempo de funcionamiento insuficiente.
E8	Tapa de desbloqueo abierta.
E9	Obstáculo en cierre.
E10	Obstáculo en apertura.
E11	Número máximo de obstáculos detectados.
E15	Error emisor no compatible.
E17	Error en sistema inalámbrico.
E 18	Falta configuración del sistema inalámbrico.

OPERACIONES FINALES

Realizada la puesta en servicio y registrados los usuarios, colocar y fijar con cuidado los cables eléctricos en la estructura, introducir y fijar las tapas procurando no dañar los cables.



QUÉ HACER SI...

PROBLEMAS	CAUSAS POSIBLES	POSIBLES SOLUCIONES
La puerta no se abre ni se cierra	• Falta alimentación • El motorreductor está desbloqueado • El emisor emite una señal débil o ninguna señal • Pulsadores o selectores de mando agarrotados	• Verificar la presencia de red • Bloquear el motorreductor • Cambiar las baterías • Comprobar la integridad de los dispositivos
La puerta se abre, pero no se cierra	• Las fotocélulas están activas	• Comprobar que no haya obstrucciones en el radio de acción de las fotocélulas

FUNCIONAMIENTO EN COMBINADO

Conexiones eléctricas

Enchufar la tarjeta RSE en el conector del cuadro de ambas automatizaciones.
Conectar los dos cuadros utilizando un cable de tipo CAT 5 (máx. 1000 m) en los bornes A-A / B-B / GND-GND, véase el apartado FUNCIONAMIENTO EN COMBINADO.
Conectar todos los dispositivos de mando, de seguridad y las tarjetas de codificación en el cuadro de la automatización MAESTRA.

Memorización usuarios

Efectuar las operaciones para añadir un usuario con mando asociado en el cuadro de MAESTRA.

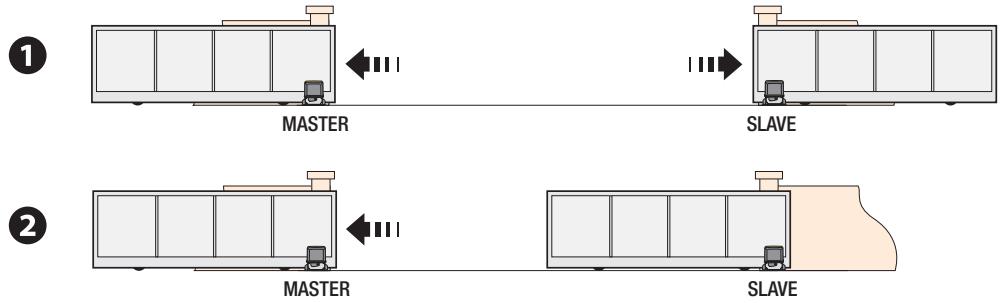
Programación

Empezar efectuando, solo en el cuadro de MAESTRA, las siguientes operaciones de configuración:
- seleccionar 1 (combinado) de la función F48 y pulsar ENTER para confirmar;
- seleccionar la dirección de apertura de la función F54 y pulsar ENTER para confirmar;
- seleccionar ON de la función F52 y pulsar ENTER para confirmar el paso de los parámetros en modalidad combinado;
- seleccionar ON de la función A3 y pulsar ENTER para realizar la calibración de la carrera.

📖 Las teclas de programación en el cuadro SLAVE están desactivadas.

Modalidad de funcionamiento

❶ Mando PASO-PASO o SOLO ABRE. Se abren ambas hojas.
❷ Mando APERTURA PARCIAL/PEATONES. Se abre solo la hoja de la automatización MAESTRA.
Para saber qué tipos de mando son seleccionables y asociables con los usuarios véase el apartado AÑADIR UN USUARIO CON MANDO ASOCIADO.



PUESTA FUERA DE SERVICIO Y ELIMINACIÓN

☞ CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. implementa en sus establecimientos un Sistema de Gestión Medioambiental certificado y conforme a la norma UNI EN ISO 14001, garantizando así el respeto y la tutela del medioambiente.
CAME considera la tutela del medioambiente como una de las bases fundamentales del desarrollo de sus estrategias operativas y de mercado, por esto les pedimos que contribuyan también ustedes a dicha tutela ajustándose a algunas breves indicaciones en tema de eliminación de residuos:
⚽ ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE
Los elementos del embalaje (cartón, plástico, etc.) se pueden considerar como residuos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin ninguna dificultad, efectuando simplemente la recogida selectiva para su posterior reciclaje.
Antes de actuar siempre es conveniente consultar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.
¡NO TIRAR AL MEDIOAMBIENTE!
⚽ ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO
Nuestros productos están realizados con materiales diferentes. La mayor parte de ellos (aluminio, plástico, hierro, cables eléctricos) se pueden considerar como residuos sólidos urbanos. Pueden reciclarse mediante la recogida y la eliminación selectiva en los centros autorizados.
Otros elementos (tarjetas electrónicas, baterías de los emisores, etc.) podrían contener sustancias contaminantes.
Por consiguiente, se deben quitar de los equipos y entregar a empresas autorizadas para su recuperación o eliminación.
Antes de actuar siempre es conveniente consultar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la eliminación.
¡NO TIRAR AL MEDIOAMBIENTE!

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE allegato /DECLARATIONOF INCORPORATION annex / ERKLÄRUNG FÜR DEN EINBAU anhang / DECLARATION D'INCORPORATION annexe / DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN anexo / DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO anexo / DEKLARACJA WBUDOWANIA załączniku / INBOUWVERKLARING bijlage IIB - 2006/42/CE

Fabbricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Wytwórca / Fabrikant

Came S.p.a.

indirizzo / address / adresse / adresse / direcciòn / endereço / adres / adres

Via Martiri della Libertà 15 - 31030 Dosson di Casier, Treviso - Italy

DICHIARA CHE LE AUTOMAZIONI PER CANCELLI SCORREVOLI / DECLARES THAT THE DRIVES FOR SLIDING GATES / ERKLÄRT DASS DIE AUTOMATISIERUNGEN FÜR SCHIEBETORE / DECLARE QUE LES AUTOMATISATIONS POUR PORTAILS COULISSANTS / DECLARA QUE LAS AUTOMATIZACIONES PARA PUERTAS CORREDERAS / DECLARA QUE AS AUTOMATIZAÇÕES PARA PORTÕES DE CORRER / OŚWIADCZA ZE AUTOMATYKA DO BRAM PRZESUWNYCH / VERKLAART DAT DE AUTOMATISERING VOOR SCHUIFHEKKEN

BX704AGS
BX708AGS
BX708RGS

SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / THEY COMPLY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTÃO DE ACORDO COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS / SĄ ZGODNE Z POSTANOWIENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH / VOLDOEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN:

- COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA / COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA / KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT : 2014/30/UE.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to European regulations and other technical regulations / Harmonisierte Bezugsnormen und andere technische Vorgaben / Référence aux normes harmonisées et aux autres normes techniques / Referencia normas armonizadas y otras normas técnicas / Referência de normas harmonizadas e outras normas técnicas / Odnosne normy ujednolicone i inne normy techniczne / Geharmoniseerde en andere technische normen waarnaar is verwezen	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-3:2007+A1:2011 EN 62233:2008 EN 60335-1:2012+A11:2014 EN 60335-2-103:2015

RISPETTANO I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI: / MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS: / DEN WESENTLICHEN ANGEWANDTEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN: / RESPECTENT LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES: / CUMPLEN CON LOS REQUISITOS ESENCIALES APLICADOS: / RESPEITAM O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS: / SPEŁNIAJĄ PODSTAWOWE WYMAGANE WYRUNKI: / VOLDOEN AAN DE TOEPASBARE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE / PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION / PERSON DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN / DOCUMENTATION TECHNIQUE SPÉCIFIQUE D'AUTORISATION A CONSTRUIRE DE / PERSONA FACULTADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE / PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR A DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA PERTINENTE / OSOBA UPOWAŻNIONA DO ZREDAGOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ / DEGENE DIE GEMACHTIGD IS DE RELEVANTE TECHNISCHE DOCUMENTEN SAMEN TE STELLEN.

CAME S.p.a.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIIB. / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document VIIB. / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIIB ausgestellt. / La documentation technique spécifique a été remplie conformément à l'annexe IIB / La documentación técnica pertinente ha sido rellenada en cumplimiento con el anexo VIIB. / A documentação técnica pertinente foi preenchida de acordo com o anexo VIIB. / Odnosna dokumentacja techniczna została zredagowana zgodnie z załącznikiem VIIB. / De technische documentatie terzake is opgesteld in overeenstemming met de bijlage VIIB.

CAME S.p.a. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine, e / Came S.p.A., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma Came S.p.A. verpflichtet sich auf eine angemessen motivierte Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und / Came S.p.A. s'engage à transmettre, en réponse à une demande bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines / Came S.p.A. se compromete a transmitir, como respuesta a una solicitud adecuadamente fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / Came S.p.A. compromete-se em transmitir, em resposta a uma solicitação motivada apropriadamente pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que componham máquinas / Came S.p.A. zobowiązuje się do udzielenia informacji dotyczących maszyn nieukończonych na odpowiednio umotywowaną prośbę, złożoną przez kompetentne organy państwowe / Came S.p.A. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooide machine te verstrekken,

VIETA / FORBIDS / VERBIETET / INTERDIT / PROHIBE / PROIBE / ZABRANIA SIE / VERBIEDT

la messa in servizio finchè la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE. / commissioning of the above mentioned until such moment when the final machine into which they must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE / die Inbetriebnahme bevor die „Endmaschine" in die die unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EU. / la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE. / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE / a colocação em funcionamento, até que a máquina final, onde devem ser incorporadas, não for declarada em conformidade, se de acordo com a 2006/42/CE. / Uruchomienia urzadzenia do czasu, kiedy maszyna, do której ma byc wbudowany, nie zostanie oceniona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE, jesli taka procedura byla konieczna. / deze in werking te stellen zolang de eindmachine waarin de niet voltooide machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)
30 Novembre / November / November /
Novembre / Noviembre / Novembro /
Listopad / November 2017

Legale Rappresentante / Legal Representative /Gesetzlicher Vertreter / Representant Legal / Representante Legal / Representante Legal / Prawny Przedstawiciel / Juridische Vertegenwoordiger

Paolo Menuzzo

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutenir dossier technique / apoyo expediente técnico / apoiar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 801MS-0020

Came S.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.it - www.came.com
Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

Los contenidos del manual son susceptibles de modificación en cualquier momento y sin obligación de previo aviso.

CAME

CAME.COM

CAME S.P.A.
Via Martiri Della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941